

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 december 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 april 1965
betreffende het vervoer van gasachtige
producten en andere door middel van
leidingen, van de wet van 8 augustus 1980
betreffende de budgettaire
voorstellen 1979-1980 en van de wet
van 29 april 1999 betreffende
de organisatie van de elektriciteitsmarkt**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	18
4. Advies van de Raad van State	28
5. Wetsontwerp	33
6. Bijlage	47

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 décembre 2002

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi du
12 avril 1965 relative au transport
de produits gazeux et autres par
canalisations, de la loi du 8 août 1980
relative aux propositions
budgétaires 1979-1980 et de la loi
du 29 avril 1999 relative à
l'organisation du marché de l'électricité**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	18
4. Avis du Conseil d'Etat	28
5. Projet de loi	33
6. Annexe	47

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 19 december 2002 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 décembre 2002.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 28 december 2002 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 28 décembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Deze wet is bedoeld om rekening te houden met de evolutie die is vastgesteld op het vlak van de openstelling van de nationale markten voor gas en elektriciteit alsook met de veranderingen die met deze evolutie gepaard gaan teneinde een goede controle en regulering van deze sectoren te waarborgen.

Deze wet voorziet dan ook de afschaffing van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas tegen 1 juli 2003 en de overdracht van zijn bevoegdheden aan de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, hierna de CREG genoemd.

De wetten van 29 april 1999 respectievelijk betreffende de organisatie van de markt voor elektriciteit en voor gas hebben de CREG opgericht en haar een adviserende opdracht gegeven ten overstaan van de overheden en een opdracht van toezicht met betrekking tot de organisatie en werking van de geliberaliseerde markten voor elektriciteit en aardgas.

Deze wet geeft de CREG de opdracht om de volledige elektriciteits- en gasmarkt te controleren. Deze wet versterkt eveneens de reguleringsinstrumenten door deze aan te passen aan de nieuwe wettelijke context ingesteld in toepassing van de Europese richtlijnen over de openstelling van de elektriciteits- en gasmarkt voor concurrentie. Zo wordt een onafhankelijke ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor de geschillen tussen eindafnemers en operatoren in de betrokken sectoren, voor de materies die onder de federale wetgeving vallen. De versterking van de tarifaire principes en maatregelen, bedoeld om de uitsluiting te vermijden van consumenten met een beperkt inkomen of in een kwetsbare situatie, dient eveneens onderstreept te worden.

Behoudens de overdracht van de bevoegdheden van het controlecomité en de versterking van bepaalde reguleringsinstrumenten worden in dit wetsontwerp een aantal wettelijke definities en bijzondere bepalingen bijgewerkt inzake de organisatie en controle van de betrokken sectoren.

RÉSUMÉ

La présente de loi vise à tenir compte de l'évolution constatée au niveau de l'ouverture des marchés nationaux du gaz et de l'électricité et des changements que cette évolution impose afin d'assurer le bon fonctionnement du contrôle et de la régulation de ces secteurs.

Dès lors, la présente loi prévoit la suppression du Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz pour le 1^{er} juillet 2003 et le transfert de ses compétences et prérogatives à la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, dénommée ci-après la CREG.

Les lois du 29 avril 1999 relatives respectivement à l'organisation du marché de l'électricité et à celui du gaz ont créé la CREG en l'investissant d'une mission de conseil auprès des autorités publiques et de surveillance en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés libéralisés de l'électricité et du gaz naturel.

La présente loi donne à la CREG la mission de contrôler l'ensemble des marchés de l'électricité et du gaz. La présente loi renforce également les outils de régulation en les adaptant au nouveau contexte légal pris en application des directives européennes d'ouverture des marchés de l'électricité et du gaz à la concurrence. Ainsi est créé un organe de médiation indépendant qui sera compétent pour les litiges entre les clients finals et les opérateurs dans les secteurs concernés pour les matières qui relèvent de l'application des législations fédérales. Il convient également de souligner le renforcement des principes et mesures tarifaires visant à éviter l'exclusion des consommateurs à revenus limités ou situation précaire.

Outre le transfert des compétences du comité de contrôle et le renforcement de certains outils de régulation, la présente loi actualise un certain nombre de définitions légales et de dispositions spécifiques en matière d'organisation et de contrôle des secteurs concernés.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

Gezien de evolutie die is vastgesteld op het vlak van de openstelling van de nationale markten voor gas en elektriciteit heeft de Regering op 7 december 2001 beslist dat het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, hierna het controlecomité genoemd, tegen 1 juli 2003 moet worden afgeschaft en dat zijn bevoegdheden moeten worden overgedragen aan de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, hierna de CREG genoemd.

De wetten van 29 april 1999 respectievelijk betreffende de organisatie van de markt voor elektriciteit en voor gas hebben de CREG opgericht en haar een adviserende opdracht gegeven ten overstaan van de overheden en een opdracht van toezicht met betrekking tot de organisatie en werking van de geliberaliseerde markten voor elektriciteit en aardgas. Deze wetten hebben het controlecomité, opgericht door de overeenkomst betreffende de elektriciteit en het gas van 12 mei 1964, behouden, met betrekking tot de gereguleerde markten voor elektriciteit en voor aardgas. Gezien de verwachte groei van het aandeel van de opengestelde elektriciteits- en gasmarkten, met name de groei van het aantal afnemers die in aanmerking komen en bijgevolg toegang hebben tot de transmissie- en distributienetten en leveringscontracten kunnen afsluiten met de operator van hun keuze, bleek het noodzakelijk de regulering van de markten voor elektriciteit en aardgas te vereenvoudigen, door één enkele reguleringorgaan te behouden.

Behoudens de overdracht van de bevoegdheden van het controlecomité heeft dit wetsontwerp tot doel bij de CREG een ombudsdienst op te richten die bevoegd is voor de geschillen tussen eindafnemers en operatoren in de betrokken sectoren. Genoemd wetsontwerp streeft tevens naar een verscherpte controle op de begroting van de CREG.

Aangezien bepaalde veranderingen aan het wettelijke kader betrekking hebben op de problematiek van hernieuwbare energiebronnen of op de problematiek van de tarieven toepasselijk op beschermde verbruikers, werden twee interministeriële conferenties energie georganiseerd, waarbij de vertegenwoordigers van de Gewestregeringen met name de gelegenheid kregen om hun opmerkingen en standpunten te uiten over de bepalingen in voorbereiding.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Compte tenu de l'évolution constatée au niveau de l'ouverture des marchés nationaux du gaz et de l'électricité, le Gouvernement a décidé le 7 décembre 2001 que le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz, dénommé ci-après le comité de contrôle, devait être supprimé pour le 1^{er} juillet 2003 et que ses compétences et prérogatives devaient être transférées à la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, dénommée ci-après la CREG.

Les lois du 29 avril 1999 relatives respectivement à l'organisation du marché de l'électricité et à celui du gaz ont créé la CREG en l'investissant d'une mission de conseil auprès des autorités publiques et de surveillance en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement des marchés libéralisés de l'électricité et du gaz naturel. Ces lois ont maintenu le comité de contrôle, créé par la convention concernant l'électricité et le gaz du 12 mai 1964, en ce qui concerne les marchés réglementés de l'électricité et du gaz naturel. Compte tenu de l'accroissement attendu de la part des marchés de l'électricité et du gaz ouverts à la concurrence, c'est-à-dire du nombre de clients rendus éligibles et ayant par conséquent accès aux réseaux de transport et de distribution et pouvant conclure des contrats de fourniture avec l'opérateur de leur choix, il est apparu nécessaire de simplifier sur le plan organisationnel, au niveau fédéral, la régulation des marchés de l'électricité et du gaz naturel, en ne laissant subsister qu'un seul organe de régulation.

Outre le transfert des compétences du comité de contrôle, le présent projet de loi a pour objet de créer auprès de la CREG un service de médiation compétent pour les litiges entre les clients finals et les opérateurs dans les secteurs concernés. Ledit projet de loi vise également à renforcer les modalités de contrôle du budget de la CREG.

Etant donné que certains changements apportés au cadre légal portent sur la problématique des sources d'énergie renouvelables ou encore celle des tarifs applicables à des consommateurs protégés, deux conférences interministérielles de l'énergie ont été organisées et ont notamment permis aux représentants des Gouvernements de régions d'exprimer leurs remarques et points de vue sur les dispositions en préparation.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN**Artikel 1**

Dit artikel verduidelijkt dat dit wetsontwerp valt onder artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de opheffing van punt 19° van artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, betreffende de naam die gebruikt wordt voor het controlecomité.

Artikel 3

Dit artikel beoogt de afschaffing van de procedure die eindafnemers moeten volgen om aan te tonen dat zij in aanmerking komen. Die afschaffing past in het raam van een beleid voor administratieve vereenvoudiging. Zo voorkomt men dat eindafnemers die de grens om in aanmerking te komen reeds bereikt hebben, nog steeds onderworpen blijven aan administratieve formaliteiten om in aanmerking te kunnen komen. In 2000 en 2001 heeft het Bestuur tientallen aanvragen ontvangen en behandeld. Dat aantal zal stijgen naar gelang de grens om in aanmerking te komen evolueert.

De afschaffing van de procedure betreffende de verklaring om in aanmerking te komen, zal plaatsvinden op het ogenblik dat alle eindafnemers die op het transportnet voor aardgas aangesloten zijn, in aanmerking zullen komen. Dat betekent dan eveneens de opheffing van het koninklijk besluit van 23 januari houdende het bepalen van de nadere regels betreffende het bewijs om in aanmerking te komen binnen het transportnet voor aardgas.

Artikel 4

Dit artikel geeft aan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadspieging in ministerraad, de bevoegdheid om maximumprijzen te bepalen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en aan distributieondernemingen. Ingevolge van de afschaffing van het controlecomité wordt die bevoegdheid waargenomen op advies van de CREG. Bovendien wordt overleg georganiseerd met de gewesten wanneer de bepaling van de maximumprijzen betrekking heeft op residentiële beschermde afnemers met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. De lijst met de cate-

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Cet article vise à abroger à l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, le point 19° concernant la dénomination utilisée pour le comité de contrôle.

Article 3

Cet article vise à supprimer la procédure que doivent suivre les clients finals pour apporter la preuve qu'ils sont éligibles. Cette suppression s'inscrit dans le cadre d'une politique de simplification administrative. Elle évitera que les clients finals ayant atteint le seuil d'éligibilité ne continuent à être soumis à des formalités administratives pour être déclarés éligibles. En 2001 et 2002, plusieurs dizaines de demandes ont été introduites et traitées par l'Administration. Ce nombre ira croissant en fonction de l'évolution du seuil d'éligibilité.

La suppression de la procédure de déclaration d'éligibilité interviendra lorsque tous les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel seront devenus éligibles. Elle impliquera également l'abrogation de l'arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligibles dans les réseaux de transport de gaz naturel.

Article 4

Cet article confère au ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions, après délibération en conseil des ministres, la compétence de fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel aux clients finals et aux entreprises de distribution. Consécutivement à la suppression du comité de contrôle, cette compétence sera exercée sur avis de la CREG. En outre, une concertation sera organisée avec les régions lorsque l'instauration de prix maximaux concernera des clients protégés, c'est à dire des consommateurs résidentiels à revenus modestes ou à situation

gorieën afnemers die van dit sociaal tarief genieten en het bedrag van dit tarief zullen in overleg met de gewesten bepaald worden. Het is de bedoeling de enigheid van deze tarieven over het gehele Belgische grondgebied te waarborgen alsook de continuïteit van de sociale voordelen toegepast in het gereguleerde systeem voor deze categorieën zwakke verbruikers, en zodoende het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, te erkennen. Zodoende wordt de toekenning van sociale tarieven voor gas gegarandeerd voor de toekomst.

Om de automatische toekenning van dit sociaal tarief voor elektriciteit en gas te verzekeren, de kosten ervan te minimaliseren en een adequate controle van dit systeem te garanderen, zal het de gewestelijke overheden toekomen om het bedrijf/de bedrijven uit de sector, die belast is/zijn met de levering aan beschermde klanten op hun respectievelijk grondgebied, te bepalen. De kost die zal voortvloeien uit deze activiteit zal gefinancierd worden door een toeslag of door een heffing op bepaalde categorieën operatoren of verbruikers.

Het bedrijf/de bedrijven onderworpen aan deze openbare dienstverplichting zal/zullen een afzonderlijke boekhouding voeren om de transparantie van het systeem en de dekking van de kosten die ten laste komen van dit bedrijf/deze bedrijven te waarborgen (verschil tussen markttarief en sociaal tarief, meerkost(en) voor het beheer van beschermde klanten en, in voorkomend geval, voor de automatische toekenning van deze tarieven) .

In het kader van de automatische toekenning van dit sociaal tarief aan de beschermde categorieën klanten, zal een deel van deze kost bestaan uit de overdracht van gegevens inzake sociale zekerheid door een koepelorgaan die het bijwerken van de bestanden van de betrokken operatoren mogelijk zal maken voor wat hun klanten die van een sociaal tarief genieten betreft.

Zowel de principes voor het ten laste nemen van al deze kosten als de verdeling van de bedragen te gunste van de verschillende operatoren zullen door de Koning vastgesteld worden. De Koning zal er met name op toezien dat deze principes de zuinigheid van het systeem bevorderen.

Dit artikel vult de basisprincipes voor de vaststelling van maximumprijzen aan door te bepalen dat energie een goed van eerste levensbehoefte is, waarvan de toegang gewaarborgd moet worden binnen de grenzen van een redelijke ontwikkeling van de gasnetten op economisch vlak, dat ervoor moet gezorgd worden dat eindafnemers genieten van het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem en dat gewaakt moet worden over de transparantie in termen van tarieven en dat rationeel verbruik gestimuleerd moet worden.

précaire. La liste des catégories de bénéficiaires de ce tarif social et son montant seront déterminés en concertation avec les régions. L'objectif est de garantir l'unicité de ces tarifs sur l'ensemble du territoire belge et la continuité des avantages tarifaires pratiqués dans le système régulé pour ces catégories de consommateurs faibles, reconnaissant ainsi le droit à l'accès à l'énergie comme bien de première nécessité. De cette manière, le bénéfice de l'octroi des tarifs sociaux en gaz est garanti pour l'avenir.

Afin d'assurer l'automatisation de l'octroi de ce tarif social en électricité et gaz, de minimiser son coût et d'assurer un contrôle adéquat de ce dispositif, ce sera aux autorités régionales qu'il appartiendra de préciser le cas échéant la ou les entreprise(s) du secteur chargée(s) d'assurer la fourniture des clients protégés sur leur territoire respectif. Le coût qui résultera de cette activité sera pris en charge via une surcharge ou un prélèvement sur des catégories d'opérateurs ou de consommateurs déterminés.

La ou les entreprise(s) soumise(s) à cette obligation de service public établira(ont) une comptabilité distincte permettant d'assurer la transparence du dispositif et la couverture des coûts mis à charge de celle(s)-ci (différence entre tarif de marché et tarif social, surcoût(s) de gestion des clients protégés et, le cas échéant, d'automatisation de l'octroi de ces tarifs).

Dans le cadre de l'automatisation du bénéfice du tarif social aux catégories de consommateurs protégées, une partie de ce coût sera constitué de l'activité de transfert de données de sécurité sociale exercée par un organe-coupole chargé de permettre l'actualisation des fichiers des opérateurs concernés en ce qui concerne leur clients bénéficiaires du tarif social.

Tant les principes de prise en charge de l'ensemble de ces coûts que de répartition des montants au bénéfice des différents opérateurs seront établis par le Roi. Le Roi veillera notamment à ce que ces principes favorisent l'économicité du système.

Ce même article 4 complète les principes de base pour l'établissement de prix maximaux en précisant que l'énergie est un droit de première nécessité, dont l'accès doit être garanti dans la limite d'un développement économiquement raisonnable des réseaux de gaz, qu'il convient d'assurer aux clients finaux les bénéfices de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé, et qu'il faut assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels.

Artikel 5

In dit artikel werd in § 1 een direct verband gelegd met het indicatief plan, bedoeld in artikel 15/13, § 2, van de wet van 12 april 1965, en dit om te verzekeren dat, voor zover mogelijk, de openbare dienstverplichtingen in dezelfde lijn liggen als aangeduid in het indicatief plan.

Het indicatief plan is van adviserende aard en brengt geen verplichtingen mee, ook niet in het kader van deze openbare dienstverplichtingen, maar dient hier als een leidraad voor de, door de Koning, te nemen beslissingen inzake openbare dienstverplichtingen.

§ 2. van dit artikel stipuleert dat de beschikbare opslagcapaciteit bij voorrang ten gunste van niet in aanmerking komende afnemers en distributieondernemingen wordt gebruikt en dit vooral omwille van de beperkte opslagcapaciteit die slechts 60% van de behoeften van de distributie-ondernemingen dekt. Het openstellen van deze capaciteit voor de ganse markt zou dus betekenen dat deze distributieondernemingen, om te voldoen aan de nodige capaciteit, contracten in het buitenland zouden moeten afsluiten, wat een verhoging van de kostprijs met zich zou meebrengen en een ongunstige invloed op de aan de eindafnemer aan te rekenen prijs zou hebben.

Overigens wordt bepaald dat de in 3°, b bedoelde termijn van zes maanden binnen dewelke de wetgever moet optreden om de nadere regeles voor de toepassing van de «heffing» te bevestigen op twaalf maanden wordt gebracht, zodat gemakkelijker kan voldaan worden aan de eisen die gepaard gaan met de parlementaire procedure.

Artikel 6

Dit artikel schaft de raadpleging van het controlecomité af bij de uitwerking door de CREG van het indicatief plan voor de bevoorrading met aardgas.

Artikel 7

Aangezien het controlecomité verdwijnt, zorgt dit artikel voor de aanpassing van de lijst van bevoegdheden die aan de CREG zijn toegekend en verleent aan laatstgenoemde de opdrachten van de eerste op het vlak van tarifiering van aardgas en van toezicht op de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers. Tevens wordt bepaald dat het jaarverslag van de CREG, behoudens de reeds voorziene informatie, melding maakt van de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva.

Article 5

Le paragraphe premier de cet article est en lien direct avec le plan indicatif visé à l'article 15/13, § 2 de la loi du 12 avril 1965 afin d'assurer que, autant que possible, les obligations de service public se situent dans la même ligne que celle indiquée dans le plan indicatif.

Le plan indicatif est de nature consultative et n'implique pas d'obligations, même pas dans le cadre de ces obligations de service public, mais servira de fil conducteur pour les décisions à prendre par le Roi en ce qui concerne les obligations de service public.

Le § 2 de cet article stipule que la capacité de stockage disponible est utilisée, par priorité, au bénéfice des clients non éligibles et des entreprises de distribution et ceci surtout pour cause de la capacité de stockage limitée qui ne couvre que 60% des besoins des entreprises de distribution. L'ouverture de cette capacité au marché entier signifierait donc que ces entreprises de distribution devraient conclure des contrats à l'étranger pour obtenir la capacité nécessaire, ce qui impliquerait une augmentation du coût et qui aurait un impact néfaste sur le prix à compter au client final.

Il est prévu, par ailleurs, que le délai de six mois endéans lequel le législateur doit intervenir pour confirmer les modalités de mise en œuvre du «prélèvement» visé au 3°, b), soit porté à douze mois, de manière à faciliter le respect des exigences liées à la procédure parlementaire.

Article 6

Cet article supprime la consultation du comité de contrôle lors de l'établissement par la CREG du plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel.

Article 7

Compte tenu de la disparition du comité de contrôle, cet article adapte la liste des compétences dévolues à la CREG et confère à cette dernière les missions de celui-ci en matière de tarification du gaz naturel et de contrôle de l'absence de subsides croisés entre catégories de clients. Il est prévu également que le rapport annuel élaboré par la CREG comportera, outre les informations déjà prévues, un état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, en ce compris une situation actif/passif.

Artikel 8

Om de redenen aangehaald in artikel 5 wordt de termijn van zes maanden die bepaald is voor de bevestiging door de wet van het besluit genomen krachtens § 4 of artikel 25, § 3, eerste lid van de wet van 29 april betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, op twaalf maanden gebracht.

Artikel 9

De ombudsdienst waarvan de nadere regels inzake organisatie, samenstelling en werking bepaald zijn in artikel 22 van dit wetsontwerp kan worden geraadpleegd voor geschillen, met betrekking tot aardgas, tussen eindafnemers en leverings- of distributieondernemingen.

Artikel 10

De artikels 170, 171 en 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december hebben het controlecomité een bijzonder statuut, namelijk dat van een «autonome» instelling van openbaar nut, en wettelijke bevoegdheden toegekend, meer bepaald op het vlak van tarifiering van de leveringen van gas en elektriciteit. Bijgevolg vereist de ontbinding van het controlecomité de opheffing van deze bepalingen. Overigens dient erop gewezen te worden dat het controlecomité, in de hoedanigheid van instelling van openbaar nut, op het vlak van de procedure, wat zijn ontbinding betreft, onderworpen is aan de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend. Krachtens deze wettelijke bepalingen, meer bepaald artikel 71, is het de taak van de rechtbank zich uit te spreken over de ontbinding van de instelling en vereffenaars aan te stellen.

Artikel 11

Dit artikel vult de definities opgenomen in artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt aan (hieronder «de wet» genoemd) en heft punt 27° betreffende de definitie van het controlecomité op.

De toevoeging van de definitie van «groenestroomcertificaat» is bedoeld om het kader voor de invoering van maatregelen van marktorganisatie voor een ver-

Article 8

Pour les motifs évoqués à l'article 5, le délai de six mois prévu pour la confirmation par la loi de l'arrêté pris en vertu du § 4 ou de l'article 25, § 3, alinéa 1^{er} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité est porté à douze mois.

Article 9

Le service de médiation, dont les modalités d'organisation, de composition et de fonctionnement sont déterminées par l'article 22 du présent projet de loi, pourra être sollicité en ce qui concerne le gaz naturel, pour les différends entre les clients finals et les entreprises de fourniture ou de distribution.

Article 10

Les articles 170, 171 et 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, tels que modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982, ont conféré au comité de contrôle un statut particulier, à savoir celui d'un établissement d'utilité publique «autonome», et des compétences légales, notamment dans le domaine de la tarification des fournitures de gaz et d'électricité. La dissolution du comité de contrôle nécessite, en conséquence, que ces dispositions soient abrogées. Il est à noter, par ailleurs, qu'en tant qu'établissement d'utilité publique, le comité de contrôle est soumis, sur le plan procédural, en ce qui concerne sa dissolution aux dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique. En vertu de ces dispositions légales, plus particulièrement de celles énoncées à l'article 71, c'est au tribunal qu'il appartient de prononcer la dissolution de l'institution et de nommer les liquidateurs.

Article 11

Cet article complète les définitions contenues à l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-dessous «la loi») et abroge le point 27° relatif à la définition du comité de contrôle.

L'ajout de la définition du «certificat vert» vise à préciser le cadre pour la mise en place des mesures d'organisation du marché en vue d'assurer l'écoule-

zekerde afzet op de markt van de elektriciteit geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen, zoals voorzien in artikel 7 van de wet, nader te bepalen.

De toevoeging van de definitie van «leverancier» maakt het mogelijk om, onder de tussenpersonen, de natuurlijke personen of rechtspersonen die elektriciteit verkopen aan eindafnemers te onderscheiden.

De invoering van de definitie «elektriciteitsbedrijf» wordt gerechtvaardigd door de behoefte om te beschikken over een algemene term die alle personen omvat welke beroepactiviteiten ontplooiën op het vlak van productie, transport, distributie, levering en aankoop van elektriciteit.

Artikel 12

Dit artikel schaft de raadpleging van het controlecomité af bij de uitwerking door de CREG van het indicatief programma van de productiemiddelen van elektriciteit.

Artikel 13

In antwoord op een voorbehoud gemaakt door de Raad van State in zijn advies van 19 april 2002 over een ontwerp van besluit genomen in toepassing van artikel 7 van de wet betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, is Artikel 12 bedoeld om de maatregelen van marktorganisatie, die door de Koning ingevoerd kunnen worden om de afzet op de markt van de elektriciteit geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen te verzekeren, nader te bepalen.

Om de redenen aangehaald in artikel 5 wordt de termijn van zes maanden die bepaald is voor de bevestiging door de wet van het besluit genomen krachtens artikel 7, tweede lid, van de wet, op twaalf maanden gebracht.

Artikel 14

De bepalingen die het voorwerp uitmaken van nieuwe § 2 vinden hun oorsprong in artikel 56 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven door te bevestigen dat de netbeheerder in het buitenland mag investeren om met name zijn sociaal doel te realiseren.

Het dient opgemerkt dat de Europese netbeheerders als daar zijn E.On Nets, RWE Net, red Eléctrica de España, national grid Company en Scottish power in

ment de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, tels que prévues à l'article 7 de la loi.

L'ajout de la définition de « fournisseur » permet de distinguer, parmi les intermédiaires, les personnes physiques ou morales qui vendent de l'électricité à des clients finals.

L'introduction de la définition de l'« entreprise d'électricité » est justifiée par la nécessité de disposer d'un terme général couvrant l'entièreté des personnages exerçant des activités professionnelles dans les domaines de la production, du transport, de la distribution, de la fourniture et de l'achat d'électricité.

Article 12

Cet article supprime la consultation du comité de contrôle lors de l'établissement par la CREG du programme indicatif des moyens de production d'électricité.

Article 13

Répondant ainsi à une réserve du conseil d'État dans son avis du 19 avril 2002 sur un projet d'arrêté pris en application de l'article 7 de la loi relative à l'organisation du marché de l'électricité, l'article 12 vise à préciser les mesures d'organisation du marché qui peuvent être mises en place par le Roi pour assurer l'écoulement d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables.

Pour les motifs évoqués à l'article 5, le délai de six mois prévu pour la confirmation par la loi de l'arrêté pris en application de l'article 7, alinéa 2, de la loi est porté à douze mois.

Article 14

Les dispositions faisant l'objet du § 2 nouveau s'inspirent de l'article 56 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en confirmant le fait que le gestionnaire du réseau peut investir à l'étranger pour réaliser notamment son objet social.

Il y a lieu de souligner que les gestionnaires européens de réseau tels que E.On Nets, RWE Net, Red Eléctrica de España, National Grid Company et Scottish

het buitenlands verrichtingen kunnen realiseren overeenkomstig hun sociaal doel.

Ten einde te voorkomen dat de buitenlandse activiteiten die gepaard gaan met het beheer van de transmissienetten voor elektriciteit, een negatieve weerslag zouden hebben op de in België uitgeoefende activiteiten, wordt bepaald dat de CREG op dat vlak toezicht mag uitoefenen.

Artikel 15

Dit artikel is bedoeld om artikel 21 van de wet in overeenstemming te brengen met de definities ingevoegd in artikel 2 van dezelfde wet.

Artikel 16

Het technisch reglement voor het operationele beheer van het transmissienet voor elektriciteit en de toegang ertoe, opgesteld in overleg met de beheerder van het transmissienet, omvat onder meer specifieke bepalingen inzake informatie of voorafgaande goedkeuring door de CREG van operationele regels, algemene voorwaarden, type-overeenkomsten, formulieren of procedures toepasbaar op de netbeheerder en, in voorkomend geval, op de gebruikers. De toevoeging van deze alinea in het huidige artikel 11 van de wet is bedoeld om dit element nader te bepalen.

Artikel 17

Dit artikel schaft de raadpleging van het controlecomité af bij de uitwerking van het plan voor de ontwikkeling van het elektriciteitstransmissienet door de beheerder van genoemd net.

Artikel 18

Dit artikel beoogt de afschaffing van de procedure die eindafnemers moeten volgen om aan te tonen dat zij in aanmerking komen. Die afschaffing past in het raam van een beleid voor administratieve vereenvoudiging. Zo voorkomt men dat eindafnemers die de grens om in aanmerking te komen reeds bereikt hebben, nog steeds onderworpen blijven aan administratieve formaliteiten om in aanmerking te kunnen komen. In 2000 en 2001 heeft het Bestuur tientallen aanvragen ontvangen en behandeld. Dat aantal zal stijgen naar gelang de grens om in aanmerking te komen evolueert. De afschaffing van de procedure betreffende de verklaring om in aanmerking te komen, zal plaatsvin-

Power peuvent réaliser des opérations à l'étranger conformément à leur objet social.

De manière à éviter que les activités liées à la gestion des réseaux de transport d'électricité à l'étranger ne puissent avoir des répercussions défavorables sur les activités exercées en Belgique, il est prévu qu'un contrôle puisse être effectué en ce domaine par la CREG.

Article 15

Cet article vise à mettre en cohérence l'article 21 de la loi avec les définitions ajoutées à l'article 2 de la même loi.

Article 16

Le règlement technique pour la gestion opérationnelle du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci établi en concertation avec le gestionnaire du réseau de transport comporte notamment des dispositions spécifiques en matière d'information ou d'approbation préalable par la CREG de règles opérationnelles, conditions générales, contrats-types, formulaires ou procédures applicables au gestionnaire du réseau et, le cas échéant, aux utilisateurs. L'ajout de cet alinéa à l'actuel article 11 de la loi vise à préciser cet élément.

Article 17

Cet article supprime la consultation du comité de contrôle lors de l'établissement du plan de développement du réseau de transport d'électricité par le gestionnaire dudit réseau.

Article 18

Cet article vise à supprimer la procédure que doivent suivre les clients finals pour apporter la preuve qu'ils sont éligibles. Cette suppression s'inscrit dans le cadre d'une politique de simplification administrative. Elle évitera que les clients finals ayant atteint le seuil d'éligibilité ne continuent à être soumis à des formalités administratives pour être déclarés éligibles. En 2001 et 2002, plusieurs centaines de demandes ont été introduites et traitées par l'Administration. Ce nombre ira croissant en fonction de l'évolution du seuil d'éligibilité. La suppression de la procédure de déclaration d'éligibilité interviendra lorsque tous les clients finals raccordés au réseau de transport d'électricité seront

den op het ogenblik dat alle eindafnemers die op het transportnet voor aardgas aangesloten zijn, in aanmerking zullen komen. Dat betekent dan eveneens de opheffing van het koninklijk besluit van 4 oktober 2000 houdende het bepalen van de nadere regels betreffende het bewijs om in aanmerking te komen binnen het transmissienet voor elektriciteit.

Artikel 19

Overeenkomstig artikel 18 van hiervoor vermelde wet van 29 april 1999 kunnen de elektriciteitsleveringen in België via tussenpersonen onderworpen worden aan een procedure inzake vergunning of voorafgaande melding. Als antwoord op een opmerking vanwege de Raad van State wordt hier duidelijk gesteld dat deze procedure in essentie van toepassing is voor leveringen door middel van het transmissienet. Behoudens de bepaling van de gedragsregels die van toepassing zijn op de tussenpersonen wordt voortaan voorgesteld dat de markten voor de uitwisseling van energieblokken eveneens kunnen onderworpen worden aan regels betreffende hun oprichting, toegang en functionering.

De openstelling van de markten voor concurrentie gaat gepaard met een diversificatie van de bevoorradingsbronnen en -wijzen van de leveranciers. In dit kader is het van belang dat men, zoals bepaald in artikel 18 van de wet, gedragingen vermijdt die de elektriciteitsmarkt zouden kunnen destabiliseren. De begeleiding binnen een welbepaald kader, zoals dit gebeurde op buurmarkten van de Belgische markt, van initiatieven voor de ontwikkeling van markten voor de uitwisseling van energie op korte termijn, of zelfs van afgeleide markten, kan erbij helpen deze gedraging te vermijden maar ook de transparantie en efficiëntie van de markt te verzekeren. Hieruit zal tegelijkertijd een verlaging van de prijzen en een betere bevoorradingszekerheid resulteren.

Naar aanleiding van die vaststelling hebben landen zoals Frankrijk en Nederland de oprichting en de ontwikkeling van dergelijke energieuitwisselingsbeurzen bevorderd of ingeleid :

- in Frankrijk is Powernext een privé-onderneming waarvan het aandeelhouderschap deels in handen is van de netbeheerder en deels van de marktoperatoren; deze onderneming is onderworpen aan overlegregels die zijn afgekondigd door de regulatoren van de energie- en van de financiële markt;

- In Nederland werd de onderneming APX door dezelfde operatoren opgericht; het aandeelhouderschap werd echter voor 100% overgenomen door de overheid; APX speelt een kapitale rol in de ontwikkeling van de elektriciteitsmarkt in Nederland. Deze onderneming is gebonden aan regels die bepaald zijn door de Dte, de Nederlandse regulator van de elektriciteitsmarkt.

devenus éligibles. Elle impliquera également l'abrogation de l'arrêté royal du 4 octobre 2000 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligibles dans les réseaux de transport d'électricité.

Article 19

Conformément à l'article 18 de la loi du 29 avril 1999 précitée, les fournitures d'électricité en Belgique par des intermédiaires peuvent être soumises à une procédure d'autorisation ou de déclaration préalable. En réponse à l'observation émise par le Conseil d'État, il est précisé que cette procédure s'applique essentiellement aux fournitures effectuées au moyen du réseau de transport. Outre la fixation de règles de conduite applicables aux intermédiaires, il est proposé dorénavant que les marchés d'échange de blocs d'énergie puissent aussi être soumis à des règles régissant leurs établissement, accès et fonctionnement.

L'ouverture des marchés à la concurrence est accompagnée d'une diversification des sources et des modes d'approvisionnement des fournisseurs. Il importe, comme le précise l'article 18 de la loi, d'éviter dans ce cadre des comportements susceptibles déstabiliser le marché de l'électricité. L'accompagnement dans un cadre défini, comme cela s'est opéré sur les marchés avoisinants le marché belge, des initiatives visant à développer les marchés d'échange à cours terme d'énergie, voire de marchés dérivés, peut contribuer à la fois à éviter ce comportement mais également à assurer la transparence et l'efficacité du marché. Il en résultera à la fois une baisse des prix pratiqués et une meilleure sécurité d'approvisionnement.

Suite à ce constat, des pays tels que la France ou les Pays-Bas ont favorisé ou initié la création et le développement de telles bourses d'échange d'énergie :

- en France, Powernext est une entreprise privée dont l'actionariat est détenu en partie par le gestionnaire du réseau et en partie par les opérateurs de marché et encadrée par des règles édictées de concert par les régulateurs du marché de l'énergie et du marché financier;

- aux Pays-Bas, l'entreprise APX a été constituée par les mêmes opérateurs, l'actionariat d'APX a cependant été repris à 100 % par l'autorité publique, APX joue un rôle cardinal dans le développement du marché électrique aux Pays-Bas. Il est soumis aux règles définies par la Dte, régulateur du marché de l'électricité hollandais.

De markten voor uitwisseling van energieblokken hebben twee uiterst belangrijke functies :

- binnen een welbepaalde regelzone, de operatoren de mogelijkheid bieden op korte termijn (minder dan 24 uur) voldoende vermogencapaciteit te vinden om hun bevoorradingsportefeuille op te vullen of om overtollige capaciteit te leveren afkomstig van allerhande buitenkansen – deze functie speelt onrechtsreeks een rol in de capaciteit van de netbeheerder om in de regelzone permanent het evenwicht tussen vraag en aanbod te bewerkstelligen aangezien op deze manier bijsturingen mogelijk zijn zonder dat de netbeheerder zijn eigen voorraden dient in te zetten;

- binnen een regelzone de operatoren de mogelijkheid bieden in hun contracten te verwijzen naar «referentieprijzen/-tarieven» die op doorzichtige en voortdurende wijze door de markt voor blokuitwisseling worden bekendgemaakt en zorgen voor de bekendmaking van een «referentietarief» voor alle eindafnemers.

Artikel 20

Dit artikel verleent de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in ministerraad, de bevoegdheid om maximumprijzen vast te stellen voor de levering van elektriciteit aan eindafnemers en voor het aandeel van de elektriciteitslevering aan distributiebedrijven die bestemd is voor de bevoorrading van de zogeheten «captieve» klanten (klanten die niet in aanmerking komende afnemers zijn en dus nog altijd onderworpen zijn aan het gereguleerde systeem). Tengevolge van de afschaffing van het controlecomité, zal deze bevoegdheid uitgeoefend worden op advies van de CREG. Daarnaast zal een overleg georganiseerd worden met de gewesten wanneer de invoering van maximumprijzen betrekking zal hebben op beschermde klanten, namelijk residentiële verbruikers met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

De lijst met de categorieën afnemers die van dit sociaal tarief genieten en het bedrag van dit tarief zullen in overleg met de gewesten bepaald worden. Het is de bedoeling de enigheid van deze tarieven over het gehele Belgische grondgebied te waarborgen alsook de continuïteit van de sociale voordelen toegepast in het gereguleerde systeem voor deze categorieën zwakke verbruikers, en zodoende het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, te erkennen. Zodoende wordt de toekenning van sociale tarieven voor elektriciteit gegarandeerd voor de toekomst.

Om de automatische toekenning van dit sociaal tarief voor elektriciteit en gas te verzekeren, de kosten ervan te minimaliseren en een adequate controle van

Deux fonctions essentielles des marchés d'échange de blocs d'énergie sont :

- au sein d'une zone de réglage définie, permettre aux opérateurs de trouver à très court terme (moins de 24 heures) des capacités de puissance qui comblent leur portefeuille d'approvisionnement ou de fournir des capacités excédentaires résultant d'opportunités de différents ordres – cette fonction joue indirectement un rôle dans la capacité du Gestionnaire de réseau de transport d'assurer l'équilibre permanent de l'offre et de la demande dans la zone de réglage puisqu'il permet des ajustements sans que ce gestionnaire de réseau doive intervenir en actionnant ses propres réserves;

- au sein d'une zone de réglage, de permettre aux opérateurs de se référer dans leurs contrats à des prix/tarifs «de référence» publiés de façon transparente et continue par le marché d'échange de blocs et assurer la publicité d'un tarif «de référence» pour l'ensemble des clients finaux.

Article 20

Cet article confère au ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions, après délibération en conseil des ministres, la compétence de fixer des prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients finals, ainsi que pour la part de la fourniture d'électricité aux entreprises de distribution qui est destinée à l'approvisionnement de clients dits «captifs» (clients n'ayant pas la qualité de client éligible et dès lors toujours soumis au système régulé). Consécutivement à la suppression du comité de contrôle, cette compétence sera exercée sur avis de la CREG. En outre, une concertation sera organisée avec les régions lorsque l'instauration de prix maximaux concernera des clients protégés, c'est à dire des consommateurs résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire.

La liste des catégories de bénéficiaires de ce tarif social et son montant seront déterminés en concertation avec les régions. L'objectif est de garantir l'unicité de ces tarifs sur l'ensemble du territoire belge et la continuité des avantages tarifaires pratiqués dans le système régulé pour ces catégories de consommateurs faibles, reconnaissant ainsi le droit à l'accès à l'énergie comme bien de première nécessité. De cette manière, le bénéfice de l'octroi des tarifs sociaux en électricité est garanti pour l'avenir.

Afin d'assurer l'automatisation de l'octroi de ce tarif social en électricité et gaz, de minimiser son coût et d'assurer un contrôle adéquat de ce dispositif, ce sera

dit systeem te garanderen, zal het de gewestelijke overheden toekomen om het bedrijf/de bedrijven uit de sector, die belast is/zijn met de levering aan beschermde klanten op hun respectievelijk grondgebied, te bepalen. De kost die zal voortvloeien uit deze activiteit zal gefinancierd worden door een toeslag of door een heffing op bepaalde categorieën operatoren of verbruikers.

De bedrijven onderworpen aan deze openbare dienstverplichting, zullen een afzonderlijke boekhouding voeren teneinde de transparantie van het systeem en de dekking van de kosten die ten laste komen van deze bedrijven te waarborgen (verschil tussen markttarief en sociaal tarief, meerkost(en) voor het beheer van beschermde klanten en, in voorkomend geval, voor de automatische toekenning van deze tarieven).

In het kader van de automatische toekenning van dit sociaal tarief aan de beschermde categorieën klanten, zal een deel van deze kost bestaan uit de overdracht van gegevens inzake sociale zekerheid door een koepelorgaan die het bijwerken van de bestanden van de betrokken operatoren mogelijk zal maken voor wat hun klanten die van een sociaal tarief genieten betreft.

Zowel de principes voor het ten laste nemen van al deze kosten als de verdeling van de bedragen ten gunste van de verschillende operatoren zullen door de Koning vastgesteld worden. De Koning zal er met name op toezien dat deze principes de zuinigheid van het systeem bevorderen.

Dit artikel vult de basisprincipes voor de vaststelling van maximumprijzen aan door te bepalen dat energie een goed van eerste levensbehoefte is, waarvan de toegang gewaarborgd moet worden, dat ervoor moet gezorgd worden dat eindafnemers genieten van het versnelde afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem en dat gewaakt moet worden over de transparantie in termen van tarieven en dat rationele consumptiegedragingen gestimuleerd moet worden.

In aanvulling op het principe bedoeld om kruis-subsidies, andere dan deze voorzien bij de wet als openbare dienstverplichtingen, te vermijden, dient inderdaad opgemerkt te worden dat het versnelde afschrijvingsbeleid gevoerd de laatste tien jaar door de «gereguleerde» sector met instemming van de regulator tot gevolg heeft dat historische producenten en leveranciers vandaag over een efficiënte en ruim afgeschreven infrastructuur beschikken. Dit afschrijvingsbeleid werd gevoerd met de uitdrukkelijke bedoeling om latere tariefverlagingen te verzekeren voor verbruikers die bijgedragen hebben tot de dekking van de afschrijvingskosten.

De boekhoudkundige gegevens verwerkt door de regulator van de captieve markt wijzen juist op een aanzienlijke verlaging van de afschrijvingskosten voor deze bedrijven vanaf het boekjaar 2003. Het Controlecomité voor de Elektriciteit, vandaag en tot zijn afschaf-

aux autorités régionales qu'il appartiendra de préciser le cas échéant la ou les entreprises du secteur chargée(s) d'assurer la fourniture des clients protégés sur leur territoire respectif. Le coût qui résultera de cette activité sera pris en charge via une surcharge ou un prélèvement sur des catégories d'opérateurs ou de consommateurs déterminés.

Les entreprises soumises à cette obligation de service public établiront une comptabilité distincte permettant d'assurer la transparence du dispositif et la couverture des coûts mis à charge de celles-ci (différence entre tarif de marché et tarif social, surcoût(s) de gestion des clients protégés et, le cas échéant, d'automatisation de l'octroi de ces tarifs).

Dans le cadre de l'automatisation du bénéfice du tarif social aux catégories de consommateurs protégées, une partie de ce coût sera constitué de l'activité de transfert de données de sécurité sociale exercée par un organe-coupole chargé de permettre l'actualisation des fichiers des opérateurs concernés en ce qui concerne leur clients bénéficiaires du tarif social.

Tant les principes de prise en charge de l'ensemble de ces coûts que de répartition des montants au bénéfice des différents opérateurs seront établis par le Roi. Le Roi veillera notamment à ce que ces principes favorisent l'économicité du système.

Ce même article 4 complète les principes de base pour l'établissement de prix maximaux en précisant que l'énergie est un droit de première nécessité, dont l'accès doit être garanti, qu'il convient d'assurer aux clients finaux les bénéfices de la politique d'amortissements accélérés pratiquée dans le système régulé, et qu'il faut assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels.

Complémentairement au principe visant à éviter tout subside croisé, autre que ceux prévus par la loi au titre d'obligations de service public, il convient en effet d'observer que la politique d'amortissement accéléré pratiquée par le secteur « régulé » avec l'accord du régulateur durant les dix dernières années a pour conséquence que les producteurs et fournisseurs incubents disposent aujourd'hui d'une infrastructure de production performante et largement amortie. Cette politique d'amortissement a été pratiquée avec le souci affiché d'assurer des baisses tarifaires ultérieures aux consommateurs ayant participé à la couverture des charges d'amortissement.

Les données comptables traitées par le régulateur du marché captif indiquent précisément des baisses tout à fait substantielles de coûts d'amortissement pour ces entreprises à partir de l'exercice 2003. Le Comité de Contrôle aujourd'hui et jusqu'à sa dissolution, et

ding, en de CREG, die vanaf juli 2003 over de prerogatieven en bevoegdheden zal beschikken inzake controle en tarieven, beschikken, omwille van het huidige wettelijke kader en de structurele veranderingen aangebracht aan het reguleringstelsel, over de nodige middelen om, zowel voor het captieve deel als voor het geliberaliseerde deel, de controle en de beloning van de inspanningen geleverd door de consumenten te verzekeren.

Artikel 21

Dit artikel is bedoeld om artikel 21 van de wet in overeenstemming te brengen met de definities ingevoegd in artikel 2 van dezelfde wet.

Om de redenen aangehaald in artikel 5 wordt de termijn van zes maanden die bepaald is voor de bevestiging door de wet van het besluit genomen in uitvoering van lid 1, 3^o, b), op twaalf maanden gebracht.

Artikel 22

Ingevolge de ontbinding van het controlecomité wordt de CREG belast met de controle op het bestaan van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers alsook en op het niveau van de, in België en in het buitenland, door de netbheerder uitgeoefende activiteiten. Deze verzekert ook het secretariaat van de ombudsdienst. Het jaarverslag dat de CREG moet overmaken aan de minister bevoegd voor energie moet melding maken van de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva.

Artikel 23

Artikel 23*bis* waarvan wordt voorgesteld het in te voegen in de hiervoor vermelde wet van 29 april 1999 verleent aan de CREG de bevoegdheden die door artikel 170 van de hiervoor vermelde wet van 8 augustus 1980 aan het controlecomité zijn toegekend. De CREG moet er dus op toezien dat de technische en tarifaire situatie van de gas- en elektriciteitssector alsook de evolutie ervan gericht is op het algemeen belang en dat zij zich in het globale energiebeleid integreren. Hiertoe is de CREG bevoegd om aanbevelingen en adviezen te formuleren met betrekking tot het beleid inzake aardgas en elektriciteit.

demain la CREG, réunissant les prérogatives et compétences de contrôle et tarifaire à partir de juillet 2003, disposent à travers le cadre législatif tel actuel et à travers les changements structurels qui sont apportés au régime de régulation, des moyens nécessaires en vue d'assurer tant pour la partie captive, que pour la partie libéralisée, le contrôle et le retour des efforts consentis par les consommateurs.

Article 21

Cet article vise à mettre en cohérence l'article 21 de la loi avec les définitions ajoutées à l'article 2 de la même loi.

Pour les motifs évoqués à l'article 5, le délai de six mois prévu pour la confirmation par la loi de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa 1^{er}, 3^o, b), est porté à douze mois.

Article 22

Consécutivement à la dissolution du comité de contrôle, la CREG sera chargée de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients ainsi qu'au niveau des activités exercées en Belgique et à l'étranger par le gestionnaire du réseau. Il incombera également à celle-ci d'assurer le secrétariat du service de médiation. Quant au rapport annuel que la CREG doit transmettre au ministre qui a l'énergie dans ses attributions, il devra comprendre notamment un état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif.

Article 23

L'article 23*bis* qu'il est proposé d'insérer dans la loi du 29 avril 1999 précitée octroie à la CREG les compétences dévolues au comité de contrôle par l'article 170 de la loi du 8 août 1980 précitée ainsi que des prérogatives supplémentaires devant lui permettre d'assurer la mission de contrôle des parties captive et libéralisée des marchés du gaz et de l'électricité. La CREG devra ainsi veiller à ce que la situation technique et tarifaire du secteur gaz et électricité ainsi que l'évolution de celle-ci soit orientée dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale. A cet effet, la CREG sera compétente pour formuler des avis dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz.

Artikel 24

De wijziging inzake de samenstelling van de algemene raad heeft tot doel deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe organisatiestructuur van de door de gewestelijke decreten georganiseerde distributie. Voortaan zullen in de algemene raad vertegenwoordigers zetelen van de representatieve organisaties van «distributienetbeheerders, tussenpersonen en leveranciers» die de plaats innemen van de «distributeurs». Die vervanging mag niet leiden tot een toename van het aantal leden die zetelen in de algemene raad.

Artikel 25

Dit artikel bepaalt dat directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen, die één van de vier directies van de CREG is, meer bepaald bevoegd is voor de tarifiering van gas- en elektriciteitsleveringen en dat zij, desgevallend, instaat voor de controle op de maximumprijzen die van toepassing zijn op de distributeurs en de eindafnemers.

Artikel 26

Dit artikel voegt bij artikel 25 van de hiervoor vermelde wet van 29 april 1999 nieuwe bepalingen in, in verband met de aanstelling van een bedrijfsrevisor door de CREG. Met instemming van de minister bevoegd voor energie heeft die bedrijfsrevisor niet alleen tot taak de jaarrekeningen te controleren maar moet hij ook toezien op de regelmatigheid en de conformiteit van de verrichtingen in de jaarrekeningen ten aanzien van de bepalingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en hun uitvoeringsbesluiten. Er kunnen hem immers bijzondere controle-opdrachten worden toevertrouwd naar het voorbeeld van de taken die soms gegeven worden aan de revisoren van het controlecomité. Zo kan de CREG bijvoorbeeld belast worden met het beheer van diverse fondsen krachtens artikel 7 en 21 van de hiervoor vermelde wet van 29 april 1999. Het diepgaand onderzoek naar de regelmatigheid van de verrichtingen betreffende die fondsen maakt deel uit van de taken die hem kunnen worden toegekend.

Dit artikel bepaalt eveneens dat het ontwerp van begroting dat door het directiecomité van de CREG wordt opgemaakt, ter goedkeuring moet worden voorgelegd aan de Ministerraad.

Article 24

La modification opérée au niveau de la composition du conseil général vise à conformer celle-ci à la nouvelle structure organisationnelle de la distribution organisée par les décrets régionaux. Siégeront dorénavant au conseil général les représentants des organisations représentatives des « gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires et des fournisseurs », lesquels se substituent aux « distributeurs ». Ce remplacement ne peut entraîner un accroissement du nombre de membres siégeant au conseil général.

Article 25

Cet article précise que la direction du contrôle des prix et des comptes, qui constitue l'une des quatre directions de la CREG, est compétente notamment en matière de tarification des fournitures de gaz et d'électricité et qu'elle assure, le cas échéant, le contrôle des prix maximaux applicables à des distributeurs et à des clients finals.

Article 26

Cet article insère à l'article 25 de la loi du 29 avril 1999 précitée de nouvelles dispositions concernant la désignation par la CREG d'un réviseur d'entreprises. Moyennant l'accord du ministre qui a l'énergie dans ses attributions, ce réviseur d'entreprises aura pour mission non seulement de vérifier les comptes annuels, mais également la régularité et la conformité des opérations constatées dans les rapports annuels par rapport aux dispositions de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux par canalisations, de la loi du 29 avril 1999 précitée et de leurs arrêtés d'exécution. Des tâches particulières en matière de contrôle, à l'instar de celles parfois dévolues aux réviseurs du comité de contrôle, peuvent, en effet, lui être confiées. A titre d'exemple, la CREG peut être chargée de la gestion de divers fonds en vertu des articles 7 et 21 de la loi du 29 avril 1999 précitée. L'examen approfondi de la régularité des opérations relatives à ces fonds fait partie des tâches susceptibles de lui être confiées.

Ledit article prévoit également que le projet de budget établi par le comité de direction de la CREG est soumis pour approbation au Conseil des ministres.

Artikel 27

Om de CREG de mogelijkheid te bieden haar tarievenbeleid voor de leveringen aan niet in aanmerking komende afnemers voor te bereiden - een beleid dat moet worden toegepast vanaf 1 juli 2003 - wordt bepaald dat zij van het controlecomité en van de ondernemingen van de betrokken sectoren de nodige informatie kan vorderen vanaf 1 januari 2003.

Krachtens artikel 26 van de wet is de CREG onderworpen aan de uiterst strikte vertrouwelijkheidsregels die haar onder meer verbieden informatie te verstrekken aan de reguleringsoverheden die door de gewesten zijn ingesteld. Ten einde de elektriciteitsmarkt op efficiënte wijze te kunnen controleren, wordt bepaald dat de vertrouwelijke gegevens voortaan door de CREG mogen worden overgemaakt aan de gewestelijke regulatoren die krachtens hun respectieve wetgevingen gebonden zijn aan vertrouwelijkheidsregels.

Artikel 28

Dit artikel heeft tot doel binnen de CREG een ombudsdienst op te richten die bevoegd is voor alle geschillen tussen een eindafnemer en zijn leverancier. De bevoegdheden en nadere regels inzake organisatie, samenstelling en werking van die ombudsdienst leunen nauw aan bij die van andere sectoren zoals de telecommunicatie en de post. De bepalingen van het nieuwe artikel 27 van de wet van de hiervoor vermelde wet van 29 april zijn ingegeven door die van hoofdstuk X van de hiervoor vermelde wet van 21 maart 1991.

Onverminderd de maatregelen die het bevoegd federaal bestuur (met name het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken) zou kunnen nemen, strekken de opdrachten van de ombudsdienst zich uit tot de federale bevoegdheden die de betrekkingen regelen tussen de eindafnemers en de operatoren van de gas- en elektriciteitssector, meer bepaald die welke betrekking hebben op deze wet en op haar toepassingsbesluiten, op de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de bescherming van de consument, ...

De opdrachten die aan de ombudsdienst zijn toegekend hebben hoofdzakelijk tot doel, na onderzoek van de klacht, gemakkelijker tot een minnelijke oplossing te komen tussen de eindafnemer en zijn leverancier. Bovendien kan de ombudsdienst zich in de hoedanigheid van scheidrechter uitspreken over elk geschil, met uitzondering van die welke onderworpen zijn aan de bemiddelings- en arbitrage dienst of aan de geschillen-

Article 27

Afin de permettre à la CREG de préparer la politique tarifaire concernant les fournitures aux clients non éligibles, politique qui devra être mise en œuvre dès le 1^{er} juillet 2003, il est prévu qu'elle puisse requérir du comité de contrôle et des entreprises des secteurs concernés toutes les informations nécessaires à celle-ci, à partir du 1^{er} janvier 2003.

La CREG est soumise en vertu de l'article 26 de la loi à des règles de confidentialité très strictes qui l'empêchent notamment de divulguer des informations aux autorités de régulation instituées par les régions. De manière à permettre un contrôle efficace du marché de l'électricité, il est prévu dorénavant que des données confidentielles puissent être transmises par la CREG aux régulateurs régionaux, lesquels sont soumis à des règles de confidentialité en vertu de leurs législations respectives.

Article 28

Cet article a pour objet de créer au sein de la CREG un service de médiation compétent pour tout différend entre un client final et son fournisseur. Les compétences ainsi que les modalités d'organisation, de composition et de fonctionnement de ce service de médiation s'apparentent à celles en vigueur dans d'autres secteurs tels que celui des télécommunications ou de la poste. Les dispositions du nouvel article 27 de la loi du 29 avril 1999 précitée s'inspirent de celles figurant au chapitre X de la loi du 21 mars 1991 susvisée.

Sans préjudice des mesures que pourrait prendre l'Administration fédérale compétente (notamment l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques), les missions du service de médiation s'étendent aux compétences fédérales qui régissent les relations entre les clients finals et les opérateurs des secteurs du gaz et de l'électricité, à savoir notamment celles ayant trait à la présente loi et à ses arrêtés d'application, à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et la protection du consommateur, ...

Les missions dévolues au service de médiation visent principalement, après examen de la plainte, à faciliter un compromis à l'amiable entre le client final et son fournisseur. Le service de médiation peut, en outre, se prononcer en tant qu'arbitre dans tous les différends, à l'exception de ceux soumis au service de conciliation et d'arbitrage ou à la chambre des litiges, lesquels concernent l'accès au réseau de transport, les tarifs

kamer en die betrekking hebben op de toegang tot het transportnet, de aansluitings- en gebruikstarieven ervan en de toepassing van het technisch reglement. De functies van deze twee organen zijn ook verschillend aangezien zij netgebruikers betreffen en niet eindafnemers en het beslechten van geschillen, en niet het spelen van een bemiddelingsrol, als opdracht hebben.

De ombudsdienst bestaat uit twee leden die optreden als college. Niettemin mogen de bemiddelaars elkaar onderling delegatie verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister.

In de lijn van de beste praktijken hieromtrent in andere sectoren, moet ervoor gezorgd worden dat de ombudsdienst over de grootste autonomie beschikt. Deze autonomie zal verzekerd worden via een afzonderlijke financiering van deze dienst ten aanzien van de financiering van de federale regulator.

Artikel 25 van deze wet voorziet dan ook :

- dat het bedrag van de jaarlijkse werkingskosten van de ombudsdienst bepaald wordt door de Minister-raad, onafhankelijk van de toelage voorzien voor de CREG;
- dat dit bedrag bepaald wordt op voorstel van de tussenpersonen.

Artikel 29

Rekening houdende met de ontbinding van het controlecomité heft dit artikel de bepalingen op van de hiervoor vermelde wet van 29 april 1999 betreffende de coördinatie van de activiteiten en de uitwisseling van informatie tussen beide regulatoren alsook de mogelijkheid om het advies van het controlecomité te vragen voor 31 juli 1999.

Artikel 30

Dit artikel bepaalt de data van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet.

*De vice-eerste minister en minister van
Mobiliteit en Vervoer,*

I. DURANT

De staatssecretaris voor Energie,

O. DELEUZE

de raccordement et d'utilisation de celui-ci ainsi que l'application du règlement technique. Les fonctions de ces deux organes sont également différentes dans la mesure où ils s'adressent aux utilisateurs du réseau et non aux clients finals et qu'ils ont pour mission de trancher un conflit et non de jouer un rôle de médiation.

Le service de médiation est composé de deux membres, lesquels agissent en tant que collège. Des délégations peuvent toutefois être octroyées moyennant approbation ministérielle.

Dans la ligne des meilleures pratiques en la matière dans d'autres secteurs, il convient d'assurer la plus grande autonomie possible au service de médiation. Cette autonomie sera notamment assurée via un financement séparé de ce service par rapport au financement du régulateur fédéral.

Dès lors, l'article 25 de la présente loi prévoit :

- que le montant des frais de fonctionnement annuels du service de médiation est établi par le conseil des ministres indépendamment de l'allocation prévue pour la CREG ;
- que ce montant est établi sur proposition des médiateurs.

Article 29

Compte tenu de la dissolution du comité de contrôle, cet article abroge les dispositions de la loi du 29 avril 1999 précitée concernant la coordination des activités et l'échange d'informations entre les deux régulateurs ainsi que la possibilité de demander l'avis du comité de contrôle avant le 31 juillet 1999.

Article 30

Cet article fixe les dates d'entrée en vigueur des dispositions de la loi.

*La vice-première ministre et
ministre de la Mobilité et des Transports,*

I. DURANT

Le secrétaire d'État à l'Energie,

O. DELEUZE

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

HOOFDSTUK 1

Algemeenheden

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door leidingen wordt 29° opgeheven.

Art. 3

In artikel 15/6, § 3, 1^{ste} lid van dezelfde wet worden de woorden «zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat» opgeheven.

Art. 4

In artikel 15/10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen :

«§ 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributiebedrijven bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh die op het gehele grondgebied gelden voor de levering van aardgas aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag of vergoeding.

De Koning duidt de vervoeronderneming of vervoerondernemingen aan die belast zijn met de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid. De aangeduide onderneming of ondernemingen voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 15/5 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**CHAPITRE 1^{ER}**Généralités**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 2

A l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, le 29° est abrogé.

Art. 3

A l'article 15/6, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi,» sont supprimés.

Art. 4

A l'article 15/10 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

«§ 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distribution destinée à l'approvisionnement des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables sur l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Le Roi désigne la ou les entreprise(s) de transport chargée(s) d'assurer l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er}. La ou les entreprise(s) désignée(s) tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 15/5 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opé-

commissie, stelt de Koning de regels voor de bepaling van deze kost vast. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerrad overlegd besluit.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het derde lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragrafen 1 en 2, eerste lid.»

2° § 3 wordt aangevuld als volgt :

«5° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd daar waar gasnetten bestaan of op een economische redelijke wijze ontwikkeld kunnen worden, in het bijzonder, in het kader van de openstelling van de gasmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

6° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien ;

7° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.»

Art. 5

In Artikel 15/11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het 1^{ste} lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«1° de houders van een vervoervergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, op basis van een voorafgaande studie met betrekking tot de capaciteit van het aardgasvervoersnet en in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn ;»

Het 2^{de} lid wordt aangevuld met de volgende alinea :

«In het kader van het, in het eerste lid, bepaalde houdt de Koning rekening met het investeringsprogramma omvat in het indicatief plan bedoeld in artikel 15/13, § 2, 3°.»

3° In het 1^{ste} en 2^{de} lid, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd die luidt als volgt :

« § 2. De houders van een vervoersvergunning gebruiken de capaciteiten van de bestaande opslaginstallaties bij voorrang ten gunste van een distributieonderneming of van een niet in aanmerking komende afnemer.»

Art. 6

In artikel 15/13, § 1, eerste lid, worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 7

In artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

rateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.»

2° le § 3 est complété comme suit :

« 5° garantir, là où des réseaux de gaz existent ou peuvent d'une façon économiquement raisonnable être développés, le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant notamment à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché du gaz naturel à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

6° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

7° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels. »

Art. 5

A l'article 15/11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

«1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, sur base d'une étude préalable des besoins relatifs à la capacité du réseau de transport de gaz naturel et dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés ;»

2° l'alinéa 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Dans le cadre de ce qui est déterminé à l'alinéa 1^{er}, le Roi tient compte du programme d'investissements contenu dans le plan indicatif d'approvisionnement visé à l'article 15/13, § 2, 3°.»

3° aux alinéas 1^{er} et 2, dont le texte actuel formera le §1^{er}, est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les titulaires d'une autorisation de transport utilisent les capacités des installations de stockage existantes par priorité en faveur d'une entreprise de distribution ou d'un client n'ayant pas la qualité de client éligible. »

Art. 6

A l'article 15/13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «du Comité de Contrôle,» sont supprimés.

Art. 7

A l'article 15/14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° in § 2, worden een 3bis en 8bis ingevoegd dat als volgt luidt :

a) «3bis het secretariaat van de ombudsdienst te verzeke- ren overeenkomstig artikel 27.»

b) 8bis Overeenkomstig artikel 23bis van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belang en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en op distributiebedrijven die eindafnemers, die geen in aanmerking komende afnemers zijn, bevoorraden;»

2° in § 2, wordt 10° vervangen door de volgende bepaling :

« 10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers verifiëren;»

3° in § 2, 11° wordt de term «geliberaliseerde» verwijderd

4° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 3. Voor 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boek- jaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot :

1° de uitvoering van haar opdrachten

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa-pas- siva;

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wet- gevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.»

Art. 8

Een artikel 15/16bis dat luidt als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

«Art.15/16bis. Op de ombudsdienst die is opgericht bij arti- kel 27 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen tussen eindafnemers en leverings- en distributieondernemingen.»

HOOFDSTUK III

Wijziging in de wet van 8 augustus betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 9

De artikels 170, 171 en 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewij- zigd bij het koninklijk besluit nar. 147 van 30 december 1982, worden opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijziging in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 10

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de or-

1° dans le § 2, il est inséré un 3bis et un 8bis rédigés comme suit :

a) «3bis assure le secrétariat du service de médiation con- formément à l'article 27. ;»

b) « 8bis conformément à l'article 23bis de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux entreprises de distribution approvisionnant des clients finaux qui n'ont pas la qualité de client éligible; »

2° dans le § 2, le 10° est remplacé par la disposition sui- vante :

« 10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles; »

3° dans le § 2, 11°, le mot « libéralisé » est supprimé

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport. »

Art. 8

Un article 15/16 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/16bis. Le service de médiation créé à l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 peut être sollicité pour les différends entre les clients finals et les entreprises de fourniture et de dis- tribution. »

CHAPITRE III

Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux proposi- tions budgétaires 1979-1980

Art. 9

Les articles 170, 171 et 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n°147 du 30 décembre 1982, sont abrogés.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 29 avril 1999, relative à l'organi- sation du marché de l'électricité

Art. 10

A l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation

ganisatie van de elektriciteitsmarkt worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een 4°bis en 15bis worden ingevoegd die als volgt luiden :

a) «4°bis «groenestroomcertificaat» : een immaterieel overdraagbaar goed dat aantoont dat een producent een aangegeven hoeveelheid groene stroom heeft opgewekt binnen een bepaalde tijdsduur.» ;

b) «15°bis. «leverancier» : elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die elektriciteit levert aan één of meerdere eindafnemers;»

2° 27° wordt opgeheven.

Art. 11

In artikel 3, §1, van dezelfde wet worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 12

In artikel 7, 1^{ste} lid, 1° van dezelfde wet worden de woorden», waaronder de instelling van een systeem voor de toekenning van groenestroomcertificaten voor elektriciteit geproduceerd overeenkomstig artikel 6 en de verplichting van de netbeheerder om groenestroomcertificaten afgeleverd door de federale en gewestelijke overheden aan te kopen tegen een minimumprijs en te verkopen,» ingevoegd tussen het woord «vaststellen» en de woorden «voor een verzekerde afzet».

Art.13

In artikel 9, § 2, 1°, van dezelfde wet, wordt het woord «, leveranciers» ingevoegd tussen het woord «tussenpersonen» en de woorden «of neteigenaars».

Art.14

Artikel 11, 2^{de} lid, van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

«7° de bepalingen op het gebied van informatie of van voorafgaande goedkeuring door de commissie van operationele regels, algemene voorwaarden, type-overeenkomsten, formulieren of procedures toepasbaar op de netbeheerder en, in voorkomend geval, op de gebruikers.»

Art.15

In artikel 13, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 16

In artikel 16, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning» geschrapt.

du marché de l'électricité , sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un 4°bis et un 15°bis rédigés comme suit :

a) « 4°bis « certificat vert » : bien immatériel cessible attestant qu'un producteur a produit une quantité déterminée d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, au cours d'un intervalle de temps déterminé; » ;

b) « 15°bis. « fournisseur » : toute personne physique ou morale qui vend de l'électricité à un client final ; »

2° le 27° est abrogé.

Art. 11

A l'article 3, §1^{er}, de la même loi, les mots «,du comité de contrôle» sont supprimés.

Art 12

Dans l'article 7, alinéa 1^{er}, 1°, de la même loi, les mots « , dont la mise en place d'un système d'octroi de certificats verts pour l'électricité produite conformément à l'article 6 ainsi que l'obligation de rachat à un prix minimal et de revente par le gestionnaire du réseau de certificats verts octroyés par les autorités fédérale ou régionales, » sont insérés entre les mots « marché » et « en vue d'assurer » .

Art.13

A l'article 9, § 2, 1°, de la même loi, le mot «, fournisseurs» est inséré entre le mot «intermédiaires» et les mots «ou propriétaires du réseau».

Art.14

L'article 11, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit :

«7° les dispositions en matière d'information ou d'approbation préalable par la commission de règles opérationnelles, conditions générales, contrats-types, formulaires ou procédures applicables au gestionnaire du réseau et, le cas échéant, aux utilisateurs. »

Art.15

A l'article 13, § 1^{er}, de la même loi, les mots «,du comité de contrôle» sont supprimés.

Art.16

A l'article 16, § 2, de la même loi, les mots «qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi» sont supprimés.

Art. 17

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het 1^{ste} lid wordt vervangen door de volgende bepaling :
«onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, kan de Koning, na advies van de commissie, de leveringen van elektriciteit in België door tussenpersonen en leveranciers aan een procedure van vergunning of voorafgaande melding onderwerpen, en gedragsregels vaststellen die van toepassing zijn op de tussenpersonen en leveranciers alsook, op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van financiën na advies van de commissie en commissie voor het bank- en financieuzen en beraadslaging in Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de functionering van markten voor de uitwisseling van energieblokken.»

2° In het 3^{de} lid wordt het volgende ingevoegd :

- a) de woorden «regels en» tussen de woorden «De» en «gedragsregels»;
- b) de woorden «transactie- en» vóór het woord »leveringsvoorwaarden».

Art. 18

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen :

«§ 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie de maximumprijzen vaststellen voor de levering van elektriciteit aan eindafnemers en voor het aandeel van de elektriciteitlevering aan distributeurs bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van aardgas aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag en geen enkele vergoeding.

De netbeheerder verzekert de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voert een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de onderneming die tot deze verplichting gehouden is, gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 12 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energiegebruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de commissie, stelt de Koning de regels voor de bepaling van deze kost vast. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerraad overlegd besluit.

Art.17

A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice de l'application de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, après avis de la commission, le Roi peut soumettre les fournitures d'électricité en Belgique par des intermédiaires et fournisseurs à une procédure d'autorisation ou de déclaration préalable, et arrêter des règles de conduite applicables aux intermédiaires et fournisseurs ainsi qu'arrêter, sur proposition conjointe du ministre et du ministre des finances, après avis de la commission et de la commission bancaire et financière et délibération en Conseil des ministres, les règles relatives à l'établissement, à l'accès et au fonctionnement de marchés d'échange de blocs d'énergie. »

2° dans l'alinéa 3, sont insérés :

- a) les mots « règles et » entre les mots « Les » et « règles de conduite » ;
- b) les mots « transaction et de » entre les mots « conditions de » et « fourniture ».

Art. 18

A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«§ 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture d'électricité à des clients finals et pour la part de la fourniture d'électricité aux distributeurs destinée à approvisionner des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture d'électricité à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Le gestionnaire du réseau assure l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tient une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 12 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, §4, laatste lid, en §5.»

2° § 3 wordt aangevuld als volgt :

«4° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd, in het bijzonder met zorg, in het kader van de openstelling van de gasmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

5° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

6° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.»

3° In § 4, worden de termen «op aanbeveling van het controlecomité» vervangen door «na advies of op aanbeveling van de commissie».

Art.19

In artikel 21, 1^{ste} lid, 1°, van dezelfde wet wordt het woord «leveranciers» ingevoegd tussen het woord «tussenpersonen» en de woorden «en netbeheerder».

Art. 20

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, tweede alinea, wordt een 3°*bis*, 12*bis* en een 14*bis* ingevoegd die luiden als volgt :

a) «3°*bis* het secretariaat van de ombudsdienst verzekeren overeenkomstig artikel 27 ; »

b) «12°*bis* de maatregelen vastgesteld in toepassing van artikel 7 controleren;»

c) «14*bis*. erop toezien dat de tarifiering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en, in voorkomend geval, de maximumprijzen die toepasselijk zijn op eindafnemers en distributeurs die eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn bevoorraden controleren;»

2° in § 2, tweede alinea, wordt 16° vervangen door de volgende bepaling :

«16° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en de in aanmerking komende afnemers controleren;»

3° in § 2, 17°, wordt de term «vrijgemaakte» afgeschaft.

4° in de laatste alinea van §2 worden de termen «en haar voorstellen» ingevoegd tussen de termen «haar adviezen» en «binnen de veertig kalenderdagen»;

5° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot :

1° de uitvoering van haar opdrachten

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5., pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.»

2° le § 3 est complété comme suit :

«4° garantir le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché de l'électricité à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

5° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

6° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels. »

3° au § 4, les termes « sur recommandation du comité de contrôle » sont remplacés par « après avis de la commission ».

Art.19

Dans l'article 21, alinéa 1^{er}, 1°, de la même loi, le mot «, fournisseurs» est inséré entre le mot «intermédiaires» et les mots «et gestionnaire du réseau».

Art. 20

A l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 2, il est inséré un 3°*bis*, un 12*bis* et un 14*bis* rédigés comme suit :

a) « 3°*bis* assure le secrétariat du service de médiation conformément à l'article 27 ; »

b) « 12°*bis* contrôle les mesures arrêtées en application de l'article 7 ; »

c) « 14*bis*. veille à ce que les tarifications pour la fourniture d'électricité soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux distributeurs approvisionnant des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible;»

2° dans le § 2, alinéa 2, le 16° est remplacé par la disposition suivante :

« 16° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles; »

3° dans le § 2, alinéa 2, 17°, le mot « libéralisé » est supprimé.

4° dans le § 2, alinéa 4, les mots « et ses propositions » sont insérés entre les termes « ses avis » et « dans les quarante jours civils »

5° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

1° l'exécution de ses missions;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa-passiva;
3° de evolutie van de elektriciteitsmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevendende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.»

Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 23bis, ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 23bis. § 1. De commissie moet erop toezien dat de technische, en tarifaire situatie van de gas- en elektriciteitssector alsook de evolutie ervan gericht zijn op het algemeen belang en dat zij zich in het globale energiebeleid integreren.

§ 2. Teneinde de bovenvermelde algemene doelstelling te behalen en de specifieke taken verbonden met deze doelstelling te vervullen, heeft de commissie de volgende machten en rechten :

- het verkrijgen vanwege de producenten, distributeurs, tussenpersonen en leveranciers van alle nodige inlichtingen met inbegrip van inlichtingen specifiek voor bedrijven over materies die onder haar bevoegdheden en opdracht vallen ;
- het verkrijgen, vanwege deze laatste, van rapporten over hun activiteiten of bepaalde aspecten ervan ;
- het verkrijgen, vanwege deze laatste, van studies over haar bevoegdheid inzake tarieven ten aanzien van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn..

De commissie heeft met name als opdracht het formuleren van adviezen in verband met de toepassing van het elektriciteits- en gasbeleid.

§ 3. De goederen en documenten waarvan het comité houder is worden overgedragen aan de commissie vanaf 1 juli 2003.»

Art.22

In artikel 25, § 1, 3° van dezelfde wet, wordt de term « 13° » vervangen door de term « 12bis ».

Art.23

Artikel 25, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« § 5. De commissie duidt, mits instemming van de minister, een bedrijfsrevisor aan. Deze bedrijfsrevisor mag geen functie vervullen bij de netbeheerder, de distributienetbeheerders alsook bij de producenten, distributeurs en tussenpersonen.

De bedrijfsrevisor aangeduid overeenkomstig alinea 1 controleert de financiële toestand en de jaarrekeningen van de commissie alsook de regelmatigheid van de verrichtingen te constateren in de jaarrekeningen ten aanzien van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van deze wet en van hun uitvoeringsbesluiten.

Het ontwerp van begroting van de commissie wordt opge maakt door het directiecomité en voor 30 oktober van het jaar voorafgaand waarop ze betrekking heeft, voorgelegd ter goedkeuring aan de Ministerraad.

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° l'évolution du marché de l'électricité.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.»

Art. 21

Il est inséré à la même loi un article 23 bis, libellé comme suit :

« Art. 23 bis. § 1^{er}. La commission est chargée de veiller à ce que la situation technique et tarifaire des secteurs du gaz et de l'électricité ainsi que l'évolution de celle-ci soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale.

§ 2. Afin de rencontrer l'objectif général précité et d'accomplir les tâches spécifiques liées à cet objectif, la commission a les pouvoirs et droits décrits ci-après :

- obtenir des producteurs, distributeurs, intermédiaires et fournisseurs, tout renseignement, y compris des renseignements particuliers aux entreprises, sur les matières relevant de sa compétence et de sa mission ;
- obtenir de ceux-ci des rapports sur leurs activités ou certains aspects de celles-ci ;
- obtenir de ceux-ci des études sur tout sujet relatif à sa compétence tarifaire à l'égard des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible.

La commission a notamment pour mission de formuler des avis dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz.

§ 3. Les biens et documents dont le comité de contrôle est titulaire sont transférés à la commission à partir du 1^{er} juillet 2003. »

Art.22

A l'article 25, § 1^{er}, 3°, de la même loi, le terme « 13° » est remplacé par le terme « 12bis ».

Art.23

L'article 25, de la même loi est complété par la disposition suivante :

« § 5. La commission désigne, moyennant l'accord du ministre, un réviseur d'entreprises. Ce réviseur d'entreprises ne peut exercer de fonction auprès du gestionnaire de réseau, des gestionnaires de réseau de distribution ainsi que des producteurs, distributeurs et intermédiaires.

Le réviseur d'entreprises désigné conformément à l'alinéa 1^{er} vérifie la situation financière et les comptes annuels de la commission ainsi que la régularité au regard de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution, des opérations à constater dans les comptes annuels.

Le projet de budget de la commission est établi par le comité de direction et est soumis pour approbation au Conseil des ministres avant le 30 octobre de l'année précédant celle auquel il se rapporte.

De jaarrekeningen, vergezeld van het verslag van de bedrijfsrevisor opgesteld op basis van alinea 2, worden door de commissie meegedeeld aan de minister, vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar.

Art.24

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 wordt het woord «leveranciers» ingevoegd tussen de woorden «distributeurs» en «en tussenpersonen»

2° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

«Vanaf 1 januari 2003, kan de commissie ook van hen en van het controlecomité, onverminderd de opdrachten die aan deze laatste toegewezen worden, de informatie vorderen die nodig is voor de voorbereiding van haar tarievenbeleid in het kader van de toepassing van de haar in artikel 26, punten 15 en 16 toegewezen opdracht.»

Art.25

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 27. — § 1. In de schoot van de commissie wordt een ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor alle geschillen tussen een eindafnemer en een producent, distributeur of tussenpersoon.

De ombudsdienst is belast met de volgende opdrachten :

1° alle klachten van eindafnemers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van de bedrijven bedoeld in het 1^{ste} lid;

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de aanklager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die klacht meer dan één jaar voordien werd ingediend bij de betrokken onderneming;

2° te bemiddelen om gemakkelijker tot een minnelijke schikking te komen tussen de eindafnemer en de producent, distributeur of tussenpersoon;

3° een aanbeveling over te maken aan de producent, distributeur of tussenpersoon ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt naar de aanklager gestuurd;

4° als arbiter uitspraak te doen voor elk geschil, uitgezonderd deze bedoeld in artikelen 28 en 29 van onderhavige wet, voorgelegd door de producent, distributeur of tussenpersoon en de eindafnemer aan een dergelijke arbitrage op basis van een arbitrageovereenkomst gesloten tussen de ombudsdienst en de betrokken onderneming na het ontstaan van het geschil, voor zover de eindafnemer aanvaardt een beroep te doen op arbitrage na het ontstaan van het geschil; de ombudsdienst kan geschillen over een bedrag groter dan 5.000 euro, niet beslechten, gezien dit laatste bedrag verbonden is met het indexcijfer van de consumptieprijzen.

5° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen ;

6° Op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de commissie, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten.

La commission communique les comptes annuels, accompagnés du rapport du réviseur d'entreprises établi sur la base de l'alinéa 2, au ministre, avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné.

Art.24

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, le mot « , fournisseurs » est inséré entre les mots « distributeurs » et « et intermédiaires »;

2° le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« A partir du 1^{er} janvier 2003, la commission peut également requérir de ceux-ci et du comité de contrôle, sans préjudice des missions dévolues à ce dernier, les informations utiles à la préparation de sa politique tarifaire dans le cadre de l'application de la mission qui lui est assignée à l'article 26, 15° et 16°. »

Art. 25

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 27. §1^{er}. Il est créé au sein de la commission un service de médiation compétent pour tout différend entre un client final et un producteur, distributeur ou intermédiaire.

Le service de médiation a les missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des clients finals ayant trait aux activités des entreprises visées à l'alinéa 1^{er}.

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque la plainte y afférente a été introduite auprès de l'entreprise concernée plus d'un an auparavant ;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable entre le client final et le producteur, distributeur ou intermédiaire;

3° émettre une recommandation au producteur, distributeur ou intermédiaire, au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend, à l'exception de ceux visés par les articles 28 et 29 de la présente loi, que le producteur, distributeur ou intermédiaire et le client final soumettent à un tel arbitrage sur base d'une convention d'arbitrage conclue entre le service de médiation et l'entreprise concernée après la naissance du différend, pour autant le client final accepte de recourir à l'arbitrage après la naissance de ce différend; le service de médiation ne peut arbitrer les différends portant sur des montants supérieurs à 5.000 euros, ce dernier montant étant liés à l'indice des prix à la consommation.

5° orienter au mieux de leur intérêt les clients finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement ;

6° émettre, de sa propre initiative ou à la demande du ministre ou de la commission, des avis dans le cadre de ses missions.

Ingeval de producent, distributeur of tussenpersoon de aanbeveling bedoeld in 3° van deze paragraaf niet naleeft, beschikt hij over een termijn van 20 werkdagen om zijn beslissing te verantwoorden. De met redenen omklede beslissing wordt verzonden aan de aanklagende partij en aan de ombudsdienst.

§ 2. De ombudsdienst kan, in het kader van een bij hem ingediende klacht, kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boeken, briefwisseling, verslagen en, in het algemeen, van alle documenten en alle geschriften van de producent, leverancier of tussenpersoon die rechtstreeks te maken hebben met het voorwerp van de klacht. De dienst kan van de bestuurders, agenten en aangestelden van de producent, leverancier of tussenpersoon alle nodige uitleg en informatie vorderen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor zijn onderzoek. De verkregen informatie wordt op een vertrouwelijke manier door de ombudsdienst behandeld, wanneer de bekendmaking ervan schade zou kunnen toebrengen aan de producent, distributeur of tussenpersoon op algemeen vlak.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst geen overheid instructies.

§ 3. De ombudsdienst bestaat uit twee leden die door de Koning benoemd zijn voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Zij behoren tot een verschillende taalrol. Niettemin mogen de bemiddelaars elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de onverenigbaarheidsregels van het mandaat van lid van de ombudsdienst, de minimumvoorwaarden inzake moraliteit en competentie en de regels van toepassing inzake belangenconflicten. De Minister stelt de basisprincipes van hun vergoeding vast.

De leden van de ombudsdienst kunnen enkel om wettige redenen ontslagen worden.

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de regels betreffende de werking van de ombudsdienst.

De toeslag bedoeld in artikel 25, § 3, dekt ook de werkingskosten van de commissie en van de ombudsdienst. Het bedrag van de werkingskosten wordt bij een in ministerraad overlegd besluit vastgelegd, op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de bemiddelaars en na advies van de algemene raad van de commissie.

Evenzo wordt het bedrag van de toeslag toegepast krachtens artikel 25, § 3, vastgesteld op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de commissie.

De bemiddelaars leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor advies voor aan de algemene raad van de commissie.

Elk jaar brengt de ombudsdienst verslag uit over zijn activiteiten. Het verslag vermeldt inzonderheid de verschillende klachten of typen klachten en het gevolg dat werd gegeven aan die klachten, zonder de aanklagers rechtstreeks of onrechtstreeks te identificeren. Het verslag wordt meegedeeld aan de Wetgevende Kamers en aan de commissie. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.»

Au cas où un producteur, distributeur ou intermédiaire ne suit pas la recommandation visée au 3° du présent paragraphe, il dispose d'un délai de 20 jours ouvrables pour justifier sa décision. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

§ 2. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du producteur, distributeur ou intermédiaire ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés du producteur, distributeur ou intermédiaire toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire au producteur, distributeur ou intermédiaire sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

§ 3. Le service de médiation est composé de deux membres nommés par le Roi pour un terme renouvelable de cinq ans. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. Le service de médiation agit en tant que collègue. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit les règles d'incompatibilité avec le mandat de membre du service de médiation, les conditions minimales de moralité et de compétence et les règles applicables en matière de conflit d'intérêt. Le Ministre arrête les principes de base relatifs à leur rémunération.

Les membres du service de médiation ne peuvent être révoqués que pour juste motif.

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les règles relatives au fonctionnement du service de médiation.

La surcharge visée à l'article 25, § 3, couvre les frais de fonctionnement de la commission et du service de médiation. Le montant des frais de fonctionnement du service de médiation est fixé par arrêté délibéré en conseil des ministres, sur base d'une proposition de budget établie par les médiateurs et après avis du conseil général de la commission.

De même, le montant de la surcharge appliquée en vertu de l'article 25, § 3, est établi sur base d'une proposition de budget établie par la commission.

Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du service de médiation à l'avis du conseil général de la commission.

Chaque année, le service de médiation fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement les plaignants. Le rapport est communiqué au ministre et aux Chambres législatives, ainsi qu'à la commission. Il est mis à la disposition du public.»

Art.26

Artikelen 24, § 3, tweede lid, 4°, 26, § 3, en 37 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art.27

Deze wet treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van :

– artikelen 5, 10, 12, 13, 14, 17, 19 en 24, die in werking treden op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* ;

– artikel 23, dat in werking treedt op 1 januari 2003 ;

en artikelen 3 en 16 waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning wordt bepaald.

Art.26

Les articles 24, § 3, deuxième alinéa, 4°, 26, § 3, et 37 de la même loi sont abrogés.

Art.27

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003, à l'exception :

– des articles 5, 10, 12, 13, 14, 17, 19 et 24, qui entrent en vigueur le jour de leur publication au Moniteur belge;

– de l'article 23 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 ;

et des articles 3 et 16 dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 34.194/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 september 2002 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt», heeft op 1 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door

«le fait que la loi du 29 avril 1999 précitée vise à transposer en droit belge les dispositions de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité; que le délai pour la transposition de cette directive a expiré le 19 février 1999; que le Gouvernement belge avait exprimé sa volonté de transposer la directive dans ce délai; que l'urgence découle spécialement de la mise en demeure du 12 septembre 2000 de la Commission européenne pour défaut de transposition de la directive précitée et de l'avis motivé du 1^{er} février 2001 de la Commission européenne invitant le Gouvernement à transmettre, dans les deux mois, les mesures nationales d'exécution transposant cette même directive; que le Gouvernement estime que tout retard supplémentaire dans la transposition peut nuire à la compétitivité de l'industrie belge compte tenu de l'accélération du processus de transposition de la directive largement avancé dans les autres Etats membres de l'Union européenne et de la nécessité de fixer au plus vite les règles opérationnelles relatives aux interconnexions avec les autres Etats membres compte tenu des développements croissants de ceux-ci; que la présente loi vise à déterminer des obligations essentielles en matière de fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz, de fixation des prix maximaux applicables sur ces marchés et de régulation des bourses énergétiques dans la zone de réglage belge; que la présente loi doit dès lors être prise dans les délais les plus brefs afin de maintenir la sécurité d'approvisionnement en énergie à des prix raisonnables et de ne pas entraver le processus d'ouverture à la concurrence du marché de l'électricité et les échanges d'électricité, tant au niveau belge qu'européen».

*
* *

1. Krachtens artikel 6, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt overleg gepleegd tussen de betrokken (gewest)regeringen en de federale

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 34.194/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'État à l'Energie et au Développement durable, le 27 septembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979 1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité», a donné le 1^{er} octobre 2002 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par

«le fait que la loi du 29 avril 1999 précitée vise à transposer en droit belge les dispositions de la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité; que le délai pour la transposition de cette directive a expiré le 19 février 1999; que le Gouvernement belge avait exprimé sa volonté de transposer la directive dans ce délai; que l'urgence découle spécialement de la mise en demeure du 12 septembre 2000 de la Commission européenne pour défaut de transposition de la directive précitée et de l'avis motivé du 1^{er} février 2001 de la Commission européenne invitant le Gouvernement à transmettre, dans les deux mois, les mesures nationales d'exécution transposant cette même directive; que le Gouvernement estime que tout retard supplémentaire dans la transposition peut nuire à la compétitivité de l'industrie belge compte tenu de l'accélération du processus de transposition de la directive largement avancé dans les autres Etats membres de l'Union européenne et de la nécessité de fixer au plus vite les règles opérationnelles relatives aux interconnexions avec les autres Etats membres compte tenu des développements croissants de ceux-ci; que la présente loi vise à déterminer des obligations essentielles en matière de fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz, de fixation des prix maximaux applicables sur ces marchés et de régulation des bourses énergétiques dans la zone de réglage belge; que la présente loi doit dès lors être prise dans les délais les plus brefs afin de maintenir la sécurité d'approvisionnement en énergie à des prix raisonnables et de ne pas entraver le processus d'ouverture à la concurrence du marché de l'électricité et les échanges d'électricité, tant au niveau belge qu'européen».

*
* *

1. Conformément à l'article 6, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une concertation associant les gouvernements (régionaux) concernés et l'autorité fé-

overheid over iedere maatregel op het gebied van energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in artikel 6, § 1, VII, van die wet (2°) en over de grote lijnen van het nationale energiebeleid (3°).

Alhoewel in de memorie van toelichting gewag wordt gemaakt van twee interministeriële conferenties waarop de bepalingen van het ontwerp werden besproken, blijkt er slechts een vergadering te hebben plaatsgevonden die weliswaar wordt betiteld als een interministeriële conferentie ⁽¹⁾, maar die in werkelijkheid niet als zodanig kan worden gekwalificeerd. De bedoelde vergadering was immers uitsluitend samengesteld uit kabinetsleden van de betrokken ministers, terwijl de interministeriële conferenties krachtens punt 2 van de omzendbrief van 12 september 1995 betreffende de ministeriële conferenties en krachtens artikel 7 van het protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, bestaan uit de regeringsleden belast met de aangelegenheden waarover in de betrokken interministeriële conferentie wordt beraadslaagd.

Op voorwaarde dat de betrokken regeringsleden door hun onderscheiden regeringen behoorlijk zijn gemachtigd om namens hun regering op te treden in de hun bevoegdheden betreffende overlegprocedures ⁽²⁾, beantwoordt die laatste samenstelling aan het uit de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zelf voortvloeiende vereiste dat het overleg dient plaats te vinden tussen de betrokken regeringen zelf. In artikel 7 van het protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen wordt dan ook terecht bepaald dat de betrokken regeringsleden zich in geen geval mogen laten vertegenwoordigen door een medewerker wanneer een betrokkenheid of een overleg is voorgeschreven door een wet tot hervorming der instellingen. Door de aanwezigheid van de, behoorlijk daartoe gemachtigde, bevoegde regeringsleden wordt overigens ook een wezenskenmerk van de samenwerkingsvorm van het overleg gewaarborgd met name dat er gezamenlijk wordt beraadslaagd ⁽³⁾, teneinde de regering die de beslissingsmacht heeft, ertoe te verplichten rekening te houden met de opvatting van de andere overheden ⁽⁴⁾. Gelet op die finaliteit kan een eventuele bekrachtiging van de notulen van een interkabinetvergadering door de onderscheiden regeringen niet worden geacht de zo-even beschreven onregelmatigheid te kunnen goedmaken.

(1) Het gaat hier om de vergadering van 4 juni 2002, waarvan de notulen zich in het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier bevinden.

(2) Zie het advies nr. 31.018/2 van de Raad van State van 4 januari 2001, Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1557/1, punt 2.

(3) Verslag COOREMAN-GOOSSENS, Parl. St., Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/2, p. 162; Verslag DE GREVE - le HARDY de BEAULIEU, Parl. St., Kamer, 1979-80, nr. 627/10, p. 109.

(4) Arbitragehof, nr. 2/92, 15 januari 1992, 2.B.3.

dérale est organisée pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées à l'article 6, § 1^{er}, VII, de cette loi (2°), et sur les grands axes de la politique énergétique nationale (3°).

Bien que l'exposé des motifs fasse allusion à deux conférences interministérielles au cours desquelles les dispositions du projet ont été examinées, il s'avère que s'il est vrai qu'une réunion a effectivement eu lieu, à laquelle est attribué le titre de conférence interministérielle ⁽¹⁾, elle ne mérite pas une telle qualification. Seuls des membres des cabinets des ministres concernés ont participé à cette réunion, alors qu'en vertu du point 2 de la circulaire du 12 septembre 1995 relative aux conférences interministérielles et de l'article 7 du protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des communautés et des régions, les conférences interministérielles sont composées des membres des gouvernements chargés des matières examinées lors de la conférence interministérielle concernée.

Si les membres des gouvernements concernés ont été dûment mandatés par leurs gouvernements respectifs pour engager ceux-ci dans les processus de concertation concernant leurs attributions ⁽²⁾, une telle composition satisfait à l'exigence qui découle de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles elle-même, qui prévoit que la concertation doit associer les gouvernements concernés mêmes. C'est dès lors à juste titre que l'article 7 du protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Communautés et des Régions prévoit que les membres des Gouvernements concernés ne peuvent en aucun cas se faire représenter par un collaborateur lorsqu'une association ou une concertation est prescrite par une loi de réformes institutionnelles. La présence des membres compétents du gouvernement, dûment mandatés à cet effet, permet d'ailleurs également de garantir une caractéristique fondamentale de la forme de collaboration de la concertation, à savoir que la délibération ait lieu en commun ⁽³⁾, afin de contraindre le gouvernement investi du pouvoir de décision à prendre en considération l'opinion des autres autorités ⁽⁴⁾. Compte tenu de cette finalité, on ne peut considérer que l'éventuelle approbation du compte rendu d'une réunion inter-cabinets par les différents gouvernements parviendrait à compenser l'irrégularité qui vient d'être décrite.

(1) Il s'agit en l'occurrence de la réunion du 4 juin 2002, dont le compte rendu figure dans le dossier transmis au Conseil d'Etat, section de législation.

(2) Voir l'avis 31.018/2 donné le 4 janvier 2001 par le Conseil d'Etat, Doc. parl., Chambre, 2001-2002, n° 1557/1, point 2.

(3) Rapport COOREMAN-GOOSSENS, Doc. parl., Sénat, S.E. 1979, n° 261/2, p. 162; Rapport DE GREVE - le HARDY de BEAULIEU, Doc. parl., Chambre, 1979-80, n° 627/10, p. 109.

(4) Cour d'arbitrage, n° 2/92, 15 janvier 1992, 2.B.3.

Conclusie moet dan ook zijn dat aan het door artikel 6, § 3, 2° en 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 opgelegde vormvereiste niet is voldaan.

De Raad van State, afdeling wetgeving, acht het nuttig dienaangaande te wijzen op het bepaalde in artikel 124*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, krachtens hetwelk, de miskenning van, onder meer, een door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingestelde overlegverplichting wordt beschouwd als de miskenning van een bevoegdheidsverdelende regel op de naleving waarvan het Arbitragehof toezicht houdt.

Het niet-naleven van de voornoemde verplichting heeft tevens tot gevolg dat het ontwerp momenteel niet in zoverre gereed is dat het door de afdeling wetgeving kan worden onderzocht. Voorontwerpen van wet, decreet of ordonnantie en ontwerpen van reglementaire besluiten kunnen immers slechts met toepassing van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd, nadat ze alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding ervan hebben doorgemaakt - nadat met andere woorden omtrent de ontwerp teksten de voorgeschreven raadplegingen werden gehouden, de vereiste adviezen werden ingewonnen en de eventueel opgelegde akkoorden werden verkregen en nadat de stellers van de ontwerpen de gelegenheid hebben gehad, aan de hand van die consultaties, adviezen, enz., eventueel hun teksten aan te passen, en nadat de bevoegde overheid zich over de definitieve ontwerp teksten heeft uitgesproken.

2. Ondanks de zoëven gedane vaststelling, acht de Raad van State, afdeling wetgeving, het nuttig nu reeds op het volgende te wijzen.

2.1. Het ontwerp doet een aantal problemen rijzen op het vlak van de bevoegdheidsverdeling tussen de federale Staat en de gewesten.

2.1.1. Krachtens het ontworpen artikel 15/10, § 2, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (artikel 4 van het ontwerp) wijst de Koning de vervoeronderneming(en) aan die belast is (zijn) met de bevoorradings van beschermde klanten tegen de krachtens artikel 15/10, § 2, eerste lid, van die wet bepaalde maximumprijzen.

Dienaangaande moet erop worden gewezen dat de openbare gasdistributie krachtens artikel 6, § 1, VII, eerste lid, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten behoort. Het aanwijzen van ondernemingen die belast worden met de voorradings van beschermde klanten behoort tot de laatstgenoemde aangelegenheid. Daaraan wordt geen afbreuk gedaan door het gegeven dat de betrokken ondernemingen voor de betrokken leveringen van aardgas een door de federale overheid, op grond van zijn bevoegdheid inzake het vaststellen van de energietarieven (artikel 6, § 1, VII, tweede lid, d), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980), opgelegde maximumprijzen dienen te hanteren.

Force est dès lors de conclure que la formalité prescrite par l'article 6, § 3, 2° et 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 n'a pas été accomplie.

Le Conseil d'État, section de législation, estime devoir souligner à ce propos qu'en vertu de l'article 124*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la méconnaissance, notamment, d'une obligation de concertation instaurée par la loi spéciale du 8 août 1980 doit être considérée comme la violation d'une règle répartitrice de compétences dont la Cour d'arbitrage contrôle le respect.

Le non-respect de l'obligation susvisée implique également qu'à l'heure actuelle, le projet n'est pas en état d'être examiné par la section de législation. Les avant-projets de loi, de décret ou d'ordonnance et les projets d'arrêtés réglementaires ne peuvent en effet être soumis à la section de législation en application de l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qu'après avoir traversé tous les stades successifs de la préparation administrative, en d'autres termes, après que les textes en projet ont fait l'objet des consultations prescrites, que les avis requis ont été recueillis et les accords éventuellement imposés obtenus, et après que les auteurs des projets ont eu l'occasion d'adapter éventuellement leurs textes à la lumière de ces consultations, avis, etc., et après que l'autorité compétente s'est prononcée sur les projets de textes définitifs.

2. Nonobstant le constat qui vient d'être fait, le Conseil d'État, section de législation, estime devoir souligner dès à présent ce qui suit.

2.1. Le projet soulève certaines difficultés sur le plan de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les régions.

2.1.1. Selon l'article 15/10, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (article 4 du projet), le Roi désigne l'entreprise ou les entreprises de transport chargée(s) d'assurer l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés en vertu de l'article 15/10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi précitée.

Il convient de signaler à cet égard que, conformément à l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la distribution publique du gaz relève de la compétence des régions. La désignation d'entreprises chargées d'assurer l'approvisionnement des clients protégés se rattache à cette dernière matière, principe que ne remet pas en cause l'obligation faite par l'autorité fédérale aux entreprises concernées de respecter un prix maximal en ce qui concerne les livraisons concernées de gaz naturel, en vertu de la compétence qui lui est dévolue en matière d'établissement des tarifs de l'énergie (article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, d), de la loi spéciale du 8 août 1980).

2.1.2. Krachtens artikel 6, § 1, VII, eerste lid, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de gewesten bevoegd voor de distributie en het plaatselijke vervoer van elektriciteit door middel van netten waarvan de nominale spanning lager is dan of gelijk aan 70.000 volt, terwijl de federale overheid op grond van artikel 6, § 1, VII, tweede lid, c), van die wet bevoegd is voor de grote vervoersnetten (het transmissienet in de zin van artikel 2, 7°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt).

Uit die bevoegdheidsverdeling vloeit voort dat de in het ontworpen artikel 18, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 (artikel 17 van het ontwerp) bedoelde vergunnings- of meldingsplicht en gedragsregels slechts aan leveranciers kunnen worden opgelegd voorzover het gaat om leveringen die gebeuren door middel van het transmissienet zoals hoger omschreven.

2.1.3. Het is niet duidelijk wat moet worden verstaan onder het begrip «functionering van markten voor de uitwisseling van energieblokken», opgenomen in het ontworpen artikel 18, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 (artikel 17 van het ontwerp).

Bij een nadere omschrijving van dat begrip zal erop dienen te worden toegezien dat geen aangelegenheden worden betreden die op grond van artikel 6, § 1, VII, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van de gewesten behoren.

2.1.4. De in het ontworpen artikel 20, § 2, tweede tot vierde lid, van de wet van 29 april 1999 (artikel 18 van het ontwerp), opgenomen regeling is, om analoge redenen als weergegeven sub 2.1.1, niet verenigbaar met de aan de gewesten krachtens artikel 6, § 1, VII, eerste lid, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 toegekende bevoegdheid inzake de distributie van elektriciteit.

2.1.5. De openbare dienstverplichtingen die krachtens het te wijzigen artikel 21, eerste lid, 1°, van de wet van 29 april 1999 (artikel 19 van het ontwerp) aan de leveranciers zullen kunnen worden opgelegd, kunnen, gelet op hetgeen is opgemerkt sub 2.1.2, enkel betrekking hebben op leveranciers die leveringen verrichten via het transmissienet.

2.1.6. De taken van de in het ontworpen artikel 27 van de wet van 29 april 1999 (artikel 25 van het ontwerp) ingestelde ombudsdienst kunnen geen betrekking hebben op aangelegenheden die krachtens artikel 6, § 1, VII, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van de gewesten behoren.

Het ontworpen artikel 27, § 1, dient dan ook in het licht van deze vaststelling te worden herschreven.

2.2. Het ontwerp bevat tal van fouten op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak en moet derhalve op die vlakken aan een grondig nazicht worden onderworpen.

2.1.2. Selon l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, a), de la loi spéciale du 8 août 1980, la distribution et le transport local d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70 000 volts relève de la compétence des régions, tandis qu'en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, c), de la loi précitée, les grandes infrastructures de transport (le réseau de transport au sens de l'article 2, 7°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité) relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

Une telle répartition des compétences ne permet d'imposer aux fournisseurs l'obligation d'autorisation ou de déclaration et les règles de conduite visées à l'article 18, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 17 du projet) que pour autant qu'il s'agisse de livraisons effectuées au moyen du réseau de transport défini ci-dessus.

2.1.3. On aperçoit mal la portée de la notion de «fonctionnement de marchés d'échange de blocs d'énergie», qui figure à l'article 18, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 17 du projet).

Lorsqu'ils préciseront la définition de cette notion, les auteurs du projet devront veiller à ne pas empiéter sur des matières relevant de la compétence des régions en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980.

2.1.4. Pour des raisons similaires à celles indiquées au point 2.1.1, les règles inscrites à l'article 20, § 2, alinéas 2 à 4, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 18 du projet), ne sauraient se concilier avec la compétence attribuée aux régions en matière de distribution de l'électricité en application de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, a), de la loi spéciale du 8 août 1980.

2.1.5. Les obligations de service public qui pourront être imposées aux fournisseurs en vertu de l'article 21, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 29 avril 1999, dont la modification est envisagée (article 19 du projet), ne peuvent, compte tenu des observations faites au point 2.1.2, concerner que les fournisseurs qui effectuent leurs livraisons au moyen du réseau de transport.

2.1.6. Les missions du service de médiation créé à l'article 27, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 25 du projet), ne peuvent pas se rapporter aux matières dévolues aux régions en application de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Il convient dès lors de reformuler l'article 27, § 1^{er}, en projet, en partant de cette constatation.

2.2. Le projet comporte maintes erreurs sur le plan légistique et linguistique et doit dès lors être revu en profondeur à cet égard.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
J. SMETS, staatsraden,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M. C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

DE GRIFFIER, *DE VOORZITTER,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS, conseillers d'État,

Madame

A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS. Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M. C. CEULE, premier référendaire chef de section.

LE GREFFIER, *LE PRESIDENT,*

A. BECKERS M. VAN DAMME

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemeenheden**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen**

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door leidingen wordt 29° opgeheven.

Art. 3

In artikel 15/6, § 3, eerste lid van dezelfde wet worden de woorden «zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat» opgeheven.

Art. 4

In artikel 15/10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'État à l'Energie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'État à l'Energie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{ER}**Généralités**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations**

Art. 2

A l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, le 29° est abrogé.

Art. 3

A l'article 15/6, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi,» sont supprimés.

Art. 4

A l'article 15/10 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen:

«§ 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributiebedrijven bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh die op het gehele grondgebied gelden voor de levering van aardgas aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag of vergoeding.

Gasondernemingen verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 15/5 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de commissie stelt de Koning de regels vast voor de bepaling van deze kost en de tussenkomst ten gunste van de betrokken marktoperatoren voor het ten laste nemen ervan. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerraad overlegd besluit.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het derde lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragrafen 1 en 2, eerste lid.»

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«5° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd daar waar aardgasnetten bestaan of op een economisch redelijke wijze ontwikkeld kunnen worden, in het bijzonder, in het kader van de openstelling van de aardgasmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

1° les §§1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

«§ 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distribution destinée à l'approvisionnement des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables sur l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Les entreprises de gaz assurent l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 15/5 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût et d'intervention pour sa prise en charge au bénéfice des opérateurs du marché concernés. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.»

2° le § 3 est complété comme suit :

« 5° garantir, là où des réseaux de gaz naturel existent ou peuvent d'une façon économiquement raisonnable être développés, le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant notamment à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché du gaz naturel à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

6° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

7° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.»

Art. 5

In Artikel 15/11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° de houders van een vervoersvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, op basis van een voorafgaande studie met betrekking tot de capaciteit van het aardgasvervoersnet en in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;»

2° in het tweede lid wordt het woord «zes» vervangen door het woord «twaalf»;

3° het tweede lid wordt aangevuld met het volgende lid :

«In het kader van het, in het eerste lid, bepaalde houdt de Koning rekening met het investeringsprogramma omvat in het indicatief plan bedoeld in artikel 15/13, § 2, 3°.»

4°aan het eerste, tweede en derde lid, waarvan de huidige tekst § 1 vormt, wordt een § 2 toegevoegd die luidt als volgt :

« § 2. De houders van een vervoersvergunning gebruiken de capaciteiten van de bestaande opslaginstallaties bij voorrang ten gunste van een distributieonderneming of van een niet in aanmerking komende afnemer.»

Art. 6

In artikel 15/13, § 1, eerste lid, worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 7

In artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, worden een 3bis en 8bis ingevoegd dat als volgt luidt:

a) «3bis. het secretariaat van de ombudsdienst te verzekeren overeenkomstig artikel 27;»

b) 8bis. Overeenkomstig artikel 23bis van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de

6° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

7° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels. »

Art. 5

A l'article 15/11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

«1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, sur base d'une étude préalable des besoins relatifs à la capacité du réseau de transport de gaz naturel et dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés ;»

2° dans l'alinéa 2, le mot «six» est remplacé par le mot «douze»;

3° l'alinéa 2 est complété par l'alinéa suivant :

«Dans le cadre de ce qui est déterminé à l'alinéa 1^{er}, le Roi tient compte du programme d'investissements contenu dans le plan indicatif d'approvisionnement visé à l'article 15/13, § 2, 3°.»

4° aux alinéas 1^{er}, 2 et 3, dont le texte forme le § 1^{er}, est ajouté un §2 , rédigé comme suit :

«§ 2. Les titulaires d'une autorisation de transport utilisent les capacités des installations de stockage existantes par priorité en faveur d'une entreprise de distribution ou d'un client n'ayant pas la qualité de client éligible. »

Art. 6

A l'article 15/13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «du Comité de Contrôle,» sont supprimés.

Art. 7

A l'article 15/14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, il est inséré un 3bis et un 8bis rédigés comme suit :

a) «3bis. assure le secrétariat du service de médiation conformément à l'article 27;»

b) « 8bis. conformément à l'article 23bis de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la

levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belang en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en op distributiebedrijven die eindafnemers, die geen in aanmerking komende afnemers zijn, bevoorraden;»

2° in § 2, wordt 10° vervangen door de volgende bepaling:

«10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers verifiëren;»

3° in § 2, 11° wordt de term «geliberaliseerde» verwijderd;

4° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Voor 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.»

Art. 8

In artikel 15/15, § 4, tweede lid, wordt het woord «zes» vervangen door het woord «twaalf».

Art. 9

Een artikel 15/16*bis* dat luidt als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Art.15/16*bis*. Op de ombudsdienst die is opgericht bij artikel 27 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen tussen eindafnemers en leverings- of distributieondernemingen.»

fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux entreprises de distribution approvisionnant des clients finaux qui n'ont pas la qualité de client éligible; »

2° dans le § 2, le 10° est remplacé par la disposition suivante :

« 10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles; »

3° dans le § 2, 11°, le mot « libéralisé » est supprimé;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport. »

Art. 8

Dans l'article 15/15, § 4, alinéa 2, le mot «six» est remplacé par le mot «douze».

Art. 9

Un article 15/16*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15/16*bis*. Le service de médiation créé à l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 peut être sollicité pour les différends entre les clients finals et les entreprises de fourniture ou de distribution. »

HOOFDSTUK III

Wijziging in de wet van 8 augustus betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

Art. 10

De artikels 170, 171 en 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982, worden opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijziging in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 11

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een 4°*bis*, een 15°*bis* en 15°*ter* worden ingevoegd die als volgt luiden:

a) «4°*bis* «groenestroomcertificaat»: een immaterieel goed dat aantoonst dat een producent een aangegeven hoeveelheid stroom geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen heeft opgewekt binnen een bepaalde tijdsduur;» ;

b) «15°*bis*. «leverancier»: elke rechts-persoon of natuurlijke persoon die elektriciteit levert aan één of meerdere eindafnemers; de leverancier produceert of koopt de, aan de eindafnemers verkochte, elektriciteit;»

c) «15°*ter*. «electriciteitsbedrijf»: elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, vervoert, verdeelt, levert of aankoopt of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers.»

2° 27° wordt opgeheven.

Art. 12

In artikel 3, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 13

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 1°, worden de woorden «, waaronder de instelling van een systeem voor de toeken-

CHAPITRE III

Modification de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

Art. 10

Les articles 170, 171 et 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n°147 du 30 décembre 1982, sont abrogés.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 11

A l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un 4°*bis*, un 15°*bis* et un 15°*ter* rédigés comme suit :

a) « 4°*bis* «certificat vert»: bien immatériel attestant qu'un producteur a produit une quantité déterminée d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, au cours d'un intervalle de temps déterminé; » ;

b) « 15°*bis*. «fournisseur»: toute personne physique ou morale qui vend de l'électricité à un client final ; le fournisseur produit ou achète l'électricité vendue aux clients finals;»

c) « 15°*ter*. «entreprise d'électricité»: toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture ou l'achat d'électricité ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals. »

2° le 27° est abrogé.

Art. 12

A l'article 3, § 1^{er}, de la même loi, les mots «,du comité de contrôle» sont supprimés.

Art. 13

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots «, dont la mise en place d'un système d'octroi de certificats verts pour

ning van groenestroomcertificaten voor elektriciteit geproduceerd overeenkomstig artikel 6 en de verplichting van de netbeheerder om groenestroomcertificaten afgeleverd door de federale en gewestelijke overheden aan te kopen tegen een minimumprijs en te verkopen,» ingevoegd tussen het woord «vaststellen» en de woorden «voor een verzekerde afzet»;

2° in het derde lid wordt het woord «zes» vervangen door het woord «twaalf».

Art. 14

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° vóór het eerste lid worden het teken en het cijfer «§ 1» ingevoegd;

2° het eerste, tweede en derde lid worden aangevuld als volgt :

«§ 2. De netbeheerder mag overeenkomstig zijn maatschappelijk doel en met inachtnaam van de wet, een handelsactiviteit uitoefenen die meer bepaald beoogt een deelneming te bezitten in bestaande of toekomstige, publieke of private instellingen, vennootschappen of verenigingen. De ontwikkeling van deze activiteiten is echter onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1° activiteiten buiten het beheer van elektriciteitsnetten kunnen enkel op Belgisch grondgebied ontwikkeld worden;

2° activiteiten binnen het beheer van elektriciteitsnetten maar buiten het Belgische grondgebied kunnen ontwikkeld worden indien zij geen negatieve invloed hebben op de taken die bij wet toevertrouwd worden aan de netbeheerder. De afwezigheid van een negatieve invloed wordt gecontroleerd door de commissie.

De activiteiten beoogd in onderhavige paragraaf worden ondergebracht in een afzonderlijke boekhouding overeenkomstig artikel 22.»

Art.15

In artikel 9, § 2, 1°, van dezelfde wet, wordt het woord «, leveranciers» ingevoegd tussen het woord «tussenpersonen» en de woorden «of neteigenaars».

Art. 16

In artikel 11 van dezelfde wet wordt het tweede lid als volgt aangevuld :

l'électricité produite conformément à l'article 6 ainsi que l'obligation de rachat à un prix minimal et de revente par le gestionnaire du réseau de certificats verts octroyés par les autorités fédérale ou régionales, » sont insérés entre les mots « marché » et « en vue d'assurer »;

2° dans l'alinéa 3, le mot «six» est remplacé par le mot «douze».

Art. 14

A l'article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° avant l'alinéa 1^{er}, sont insérés les signe et chiffre «§ 1^{er}»;

2° les alinéas 1^{er}, 2 et 3 sont complétés par la disposition suivante :

«§ 2. Le gestionnaire du réseau peut exercer une activité commerciale, conformément à son objet social et dans le respect de la loi, au travers notamment de prises de participation dans des organismes, sociétés ou associations publics ou privés, existants ou à créer. Le développement de ces activités est cependant soumis aux conditions suivantes :

1° des activités hors de la gestion des réseaux électriques ne peuvent être exercées que sur le territoire belge;

2° des activités dans le secteur de la gestion des réseaux électriques hors du territoire belge peuvent être développées moyennant l'absence d'influence négative de ces activités sur les tâches confiées par la loi au gestionnaire du réseau. Cette absence d'influence négative est contrôlée par la commission.

Les activités visées au présent paragraphe font l'objet d'une comptabilisation séparée conformément à l'article 22.»

Art. 15

A l'article 9, § 2, 1°, de la même loi, le mot «, fournisseurs» est inséré entre le mot «intermédiaires» et les mots «ou propriétaires du réseau».

Art. 16

A l'article 11 de la même loi, l'alinéa 2 est complété comme suit :

«7° de bepalingen op het gebied van informatie of van voorafgaande goedkeuring door de commissie van operationele regels, algemene voorwaarden, type-overeenkomsten, formulieren of procedures toepasbaar op de netbeheerder en, in voorkomend geval, op de gebruikers.»

Art. 17

In artikel 13, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «van het Controlecomité» geschrapt.

Art. 18

In artikel 16, § 2, van dezelfde wet worden de woorden «zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning» geschrapt.

Art. 19

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, kan de Koning:

1° na advies van de commissie, de leveringen van elektriciteit in België langs het transmissienet door tussenpersonen en leveranciers aan een procedure van vergunning of voorafgaande melding onderwerpen;

2° gedragsregels vaststellen die van toepassing zijn op de tussenpersonen en leveranciers ;

3° op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van financiën na advies van de commissie en de commissie voor het bank- en financieewezen en na beraadslaging in Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de functionering van markten voor de uitwisseling van energieblokken.»

2° in het derde lid wordt het volgende ingevoegd:

a) de woorden «regels en» tussen de woorden «De» en «gedragsregels»;

b) de woorden «transactie- en» vóór het woord »leveringsvoorwaarden».

Art. 20

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«7° les dispositions en matière d'information ou d'approbation préalable par la commission de règles opérationnelles, conditions générales, contrats-types, formulaires ou procédures applicables au gestionnaire du réseau et, le cas échéant, aux utilisateurs. »

Art. 17

A l'article 13, § 1^{er}, de la même loi, les mots «,du comité de contrôle» sont supprimés.

Art. 18

A l'article 16, § 2, de la même loi, les mots «qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi» sont supprimés.

Art. 19

A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice de l'application de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, après avis de la commission, le Roi peut :

1° soumettre les fournitures d'électricité effectuées en Belgique au moyen du réseau de transport par des intermédiaires et fournisseurs à une procédure d'autorisation ou de déclaration préalable;

2° arrêter des règles de conduite applicables aux intermédiaires et fournisseurs;

3° déterminer, sur proposition conjointe du ministre et du ministre des finances, après avis de la commission et de la commission bancaire et financière et délibération en Conseil des ministres, les règles relatives à l'établissement, à l'accès et au fonctionnement de marchés d'échange de blocs d'énergie. »

2° dans l'alinéa 3, sont insérés :

a) les mots « règles et » entre les mots « Les » et « règles de conduite » ;

b) les mots « transaction et de » entre les mots « conditions de » et « fourniture ».

Art. 20

A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen:

«§ 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie de maximumprijzen vaststellen voor de levering van elektriciteit aan eindafnemers en voor het aandeel van de elektriciteitslevering aan distributeurs bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van elektriciteit aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag en geen enkele vergoeding.

De elektriciteitsbedrijven verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het eerste lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de onderneming die tot deze verplichting gehouden is, gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 12 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de commissie stelt de Koning de regels vast voor de bepaling van deze kost en de tussenkomst ten gunste van de betrokken marktoperatoren voor het ten laste nemen ervan. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerraad overlegd besluit.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het derde lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragrafen 1 en 2, eerste lid.»

2° paragraaf 3 wordt aangevuld als volgt :

«4° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd, in het bijzonder met zorg, in het kader van de openstelling van de elektriciteitsmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

1° les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«§ 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture d'électricité à des clients finals et pour la part de la fourniture d'électricité aux distributeurs destinée à approvisionner des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture d'électricité à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Les entreprises d'électricité assurent l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 12 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût et d'intervention pour sa prise en charge au bénéfice des opérateurs du marché concernés. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.»

2° le § 3 est complété comme suit :

«4° garantir le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché de l'électricité à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

5° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

6° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.»

3° in § 4, worden de termen «op aanbeveling van het controlecomité» vervangen door «na advies van de commissie».

Art. 21

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, wordt het woord «leveranciers» ingevoegd tussen het woord «tussenpersonen» en de woorden «en netbeheerder»;

2° in het derde lid wordt het woord «zes» vervangen door het woord «twaalf».

Art. 22

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, tweede lid, wordt een 3°*bis*, 12°*bis* en een 14°*bis* ingevoegd die luiden als volgt:

a) «3°*bis* het secretariaat van de ombudsdienst verzekeren overeenkomstig artikel 27 ;»

b) «12°*bis* de maatregelen vastgesteld in toepassing van artikel 7 controleren;»

c) «14°*bis* erop toezien dat de tarifiering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en, in voorkomend geval, de maximumprijzen die toepasselijk zijn op eindafnemers en distributeurs die eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn bevoorraden controleren;»

2° in § 2, tweede lid, wordt 16° vervangen door de volgende bepaling :

«16° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en de in aanmerking komende afnemers controleren;»

3° in § 2, tweede lid, 17°, wordt de term «vrijgemaakte» afgeschaft.

4° § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

«18° controleert de afwezigheid van kruissubsidies wanneer de netbeheerder artikel 8, § 2 toepast.»

5° in het laatste lid van § 2 worden de woorden «en haar voorstellen» ingevoegd tussen de woorden «haar adviezen» en «binnen de veertig kalenderdagen»;

5° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

6° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels. »

3° au § 4, les termes « sur recommandation du comité de contrôle » sont remplacés par « après avis de la commission ».

Art. 21

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, 1°, de la même loi, le mot «, fournisseurs» est inséré entre le mot «intermédiaires» et les mots «et gestionnaire du réseau»;

2° dans l'alinéa 3, le mot «six» est remplacé par le mot «douze».

Art. 22

A l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 2, il est inséré un 3°*bis*, un 12°*bis* et un 14°*bis* rédigés comme suit :

a) « 3°*bis* assure le secrétariat du service de médiation conformément à l'article 27 ; »

b) « 12°*bis* contrôle les mesures arrêtées en application de l'article 7 ; »

c) « 14°*bis* veille à ce que les tarifications pour la fourniture d'électricité soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux distributeurs approvisionnant des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible;»

2° dans le § 2, alinéa 2, le 16° est remplacé par la disposition suivante :

« 16° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles; »

3° dans le § 2, alinéa 2, 17°, le mot « libéralisé » est supprimé.

4° le § 2, alinéa 2, est complété comme suit :

«18° vérifie l'absence de subsides croisés lorsque le gestionnaire du réseau fait application de l'article 8, § 2.»

5° dans le § 2, alinéa 4, les mots « et ses propositions » sont insérés entre les termes « ses avis » et « dans les quarante jours civils »

6° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:
«§ 3. Vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

- 1° de uitvoering van haar opdrachten;
- 2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;
- 3° de evolutie van de elektriciteitsmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.»

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel *23bis*, ingevoegd dat luidt als volgt:

«Artikel *23bis*. § 1. De commissie moet erop toezien dat de technische, en tarifaire situatie van de aardgas- en elektriciteitssector alsook de evolutie ervan gericht zijn op het algemeen belang en dat zij zich in het globale energiebeleid integreren.

§ 2. Teneinde de bovenvermelde algemene doelstelling te behalen en de specifieke taken verbonden met deze doelstelling te vervullen, heeft de commissie de volgende machten en rechten:

- het verkrijgen vanwege de producenten, distributeurs, tussenpersonen en leveranciers van alle nodige inlichtingen met inbegrip van inlichtingen specifiek voor bedrijven over materies die onder haar bevoegdheden en opdracht vallen ;
- het verkrijgen, vanwege deze laatste, van rapporten over hun activiteiten of bepaalde aspecten ervan ;
- het verkrijgen, vanwege deze laatste, van studies over haar bevoegdheid inzake tarieven ten aanzien van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

De commissie heeft met name als opdracht het formuleren van adviezen in verband met de toepassing van het elektriciteits- en gasbeleid.

§ 3. De goederen en documenten waarvan het comité houder is worden overgedragen aan de commissie vanaf 1 juli 2003.»

Art. 24

In artikel 24, § 3, van dezelfde wet wordt het woord «distributeurs» vervangen door de woorden «distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers».

6° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :
«§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

- 1° l'exécution de ses missions;
- 2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;
- 3° l'évolution du marché de l'électricité.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.»

Art. 23

Il est inséré à la même loi un article *23bis*, libellé comme suit :

« Art. *23bis*. § 1^{er}. La commission est chargée de veiller à ce que la situation technique et tarifaire des secteurs du gaz naturel et de l'électricité ainsi que l'évolution de celle-ci soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale.

§ 2. Afin de rencontrer l'objectif général précité et d'accomplir les tâches spécifiques liées à cet objectif, la commission a les pouvoirs et droits décrits ci-après :

- obtenir des producteurs, distributeurs, intermédiaires et fournisseurs, tout renseignement, y compris des renseignements particuliers aux entreprises, sur les matières relevant de sa compétence et de sa mission ;
- obtenir de ceux-ci des rapports sur leurs activités ou certains aspects de celles-ci ;
- Obtenir de ceux-ci des études sur tout sujet relatif à sa compétence tarifaire à l'égard des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible.

La commission a notamment pour mission de formuler des avis dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz.

§ 3. Les biens et documents dont le comité de contrôle est titulaire sont transférés à la commission à partir du 1^{er} juillet 2003. »

Art. 24

Dans l'article 24, § 3, de la même loi, les mots «des distributeurs» sont remplacés par les mots «des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs».

Art. 25

Artikel 25, § 1, 3° van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«3° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, 12° *bis* tot 16 en 18°;»

Art. 26

Artikel 25, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«§ 5. De commissie duidt, mits instemming van de minister, een bedrijfsrevisor aan. Deze bedrijfsrevisor mag geen functie vervullen bij de netbeheerder, de distributienetbeheerders alsook bij de producenten, distributeurs en tussenpersonen.

De bedrijfsrevisor aangeduid overeenkomstig eerste lid controleert de financiële toestand en de jaarrekeningen van de commissie alsook de regelmatigheid van de verrichtingen te constateren in de jaarrekeningen ten aanzien van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van deze wet en van hun uitvoeringsbesluiten.

Het ontwerp van begroting van de commissie wordt opgemaakt door het directiecomité en voor 30 oktober van het jaar voorafgaand waarop ze betrekking heeft, voorgelegd ter goedkeuring aan de Ministerraad.

De jaarrekeningen, vergezeld van het verslag van de bedrijfsrevisor opgesteld op basis van het tweede lid, worden door de commissie meegedeeld aan de minister, vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar.»

Art. 27

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het woord «leveranciers» ingevoegd tussen het woord «distributeurs» en de woorden «en tussenpersonen»;

2° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Vanaf 1 januari 2003, kan de commissie ook van hen en van het controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, onverminderd de opdrachten die aan deze laatste toegewezen worden, de informatie vorderen die nodig is voor de voorbereiding van haar tarievenbeleid in het kader van de toepassing van de haar in artikel 23, punten 14° *bis*, 15 en 16 toegewezen opdracht.»

Art. 25

L'article 25, § 1^{er}, 3°, de la même loi est remplacé par le terme suivant :

«3° une direction du contrôle des prix et des comptes, responsable notamment des matières visées à l'article 23, §2, alinéa 2, 12°*bis* à 16° et 18°;»

Art. 26

L'article 25, de la même loi est complété par la disposition suivante :

«§ 5. La commission désigne, moyennant l'accord du ministre, un réviseur d'entreprises. Ce réviseur d'entreprises ne peut exercer de fonction auprès du gestionnaire de réseau, des gestionnaires de réseau de distribution ainsi que des producteurs, distributeurs et intermédiaires.

Le réviseur d'entreprises désigné conformément à l'alinéa 1^{er} vérifie la situation financière et les comptes annuels de la commission ainsi que la régularité au regard de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution, des opérations à constater dans les comptes annuels.

Le projet de budget de la commission est établi par le comité de direction et est soumis pour approbation au Conseil des ministres avant le 30 octobre de l'année précédant celle auquel il se rapporte.

La commission communique les comptes annuels, accompagnés du rapport du réviseur d'entreprises établi sur la base de l'alinéa 2, au ministre, avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné.»

Art. 27

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1^{er}, le mot «fournisseurs» est inséré entre les mots «distributeurs» et «intermédiaires»;

2° le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

« A partir du 1^{er} janvier 2003, la commission peut également requérir de ceux-ci et du comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz, sans préjudice des missions dévolues à ce dernier, les informations utiles à la préparation de sa politique tarifaire dans le cadre de l'application de la mission qui lui est assignée à l'article 23, 14° *bis*, 15° et 16°.»

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden «Gewesten en» ingevoegd tussen de woorden «bevoegd instanties van» en de woorden «andere lidstaten».

Art. 28

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 27. — § 1. In de schoot van de commissie wordt een ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor alle geschillen tussen een eindafnemer en een producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon.

De ombudsdienst is belast met de volgende opdrachten:

1° alle klachten van eindafnemers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van de bedrijven bedoeld in het eerste lid;

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de aanklager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die klacht meer dan één jaar voordien werd ingediend bij de betrokken onderneming;

2° te bemiddelen om gemakkelijker tot een minnelijke schikking te komen tussen de eindafnemer en de producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon;

3° een aanbeveling over te maken aan de producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt naar de aanklager gestuurd;

4° als scheidsrechter uitspraak te doen voor elk geschil, uitgezonderd deze bedoeld in artikels 28 en 29 van onderhavige wet, voorgelegd door de producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon en de eindafnemer aan een dergelijke arbitrage op basis van een arbitrageovereenkomst gesloten tussen de ombudsdienst en de betrokken onderneming na het ontstaan van het geschil, voor zover de eindafnemer aanvaardt een beroep te doen op arbitrage na het ontstaan van het geschil; de ombudsdienst kan geschillen over een bedrag groter dan 5.000 euro, niet beslechten, gezien dit laatste bedrag verbonden is met het indexcijfer van de consumptieprijzen.

5° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen;

6° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de commissie, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten.

Ingeval een producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon de aanbeveling bedoeld in 3° van deze paragraaf niet naleeft, beschikt hij over een termijn van

3° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «des régions et» sont insérés entre les mots «autorités compétentes» et «d'autres États membres».

Art. 28

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 27. — § 1^{er}. Il est créé au sein de la commission un service de médiation compétent pour tout différend entre un client final et un producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire..

Le service de médiation a les missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des clients finals ayant trait aux activités des entreprises visées à l'alinéa 1^{er};

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque la plainte y afférente a été introduite auprès de l'entreprise concernée plus d'un an auparavant ;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable entre le client final et le producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire;

3° émettre une recommandation au producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire, au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend, à l'exception de ceux visés par les articles 28 et 29 de la présente loi, que le producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire et le client final soumettent à un tel arbitrage sur base d'une convention d'arbitrage conclue entre le service de médiation et l'entreprise concernée après la naissance du différend, pour autant le client final accepte de recourir à l'arbitrage après la naissance de ce différend; le service de médiation ne peut arbitrer les différends portant sur des montants supérieurs à 5.000 euros, ce dernier montant étant liés à l'indice des prix à la consommation.

5° orienter au mieux de leur intérêt les clients finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement ;

6° émettre, de sa propre initiative ou à la demande du ministre ou de la commission, des avis dans le cadre de ses missions.

Au cas où un producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire ne suit pas la recommandation visée au 3° du présent paragraphe, il dispose d'un délai de

20 werkdagen om zijn beslissing te verantwoorden. De met redenen omklede beslissing wordt verzonden aan de aanklagende partij en aan de ombudsdienst.

§ 2. De ombudsdienst kan, in het kader van een bij hem ingediende klacht, kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boeken, briefwisseling, verslagen en, in het algemeen, van alle documenten en alle geschriften van de producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon die rechtstreeks te maken hebben met het voorwerp van de klacht. De dienst kan van de bestuurders, agenten en aangestelden van de producent, leverancier of tussenpersoon alle nodige uitleg en informatie vorderen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor zijn onderzoek. De verkregen informatie wordt op een vertrouwelijke manier door de ombudsdienst behandeld, wanneer de bekendmaking ervan schade zou kunnen toebrengen aan de producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon op algemeen vlak.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst geen overheid instructies.

§ 3. De ombudsdienst bestaat uit twee leden die door de Koning benoemd zijn voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Zij behoren tot een verschillende taalrol. Niettemin mogen de bemiddelaars elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de onverenigbaarheidsregels van het mandaat van lid van de ombudsdienst, de minimumvoorwaarden inzake moraliteit en competentie en de regels van toepassing inzake belangenconflicten. De minister stelt de basisprincipes van hun vergoeding vast.

De leden van de ombudsdienst kunnen enkel om wettige reden ontslagen worden.

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de regels betreffende de werking van de ombudsdienst.

De toeslag bedoeld in artikel 25, § 3, dekt ook de werkingskosten van de commissie en van de ombudsdienst. Het bedrag van de werkingskosten wordt bij een in ministerraad overlegd besluit vastgelegd, op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de bemiddelaars en na advies van de algemene raad van de commissie.

Evenzo wordt het bedrag van de toeslag toegepast krachtens artikel 25, § 3, vastgesteld op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de commissie.

20 jours ouvrables pour justifier sa décision. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

§ 2. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés du producteur, distributeur ou intermédiaire toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire au producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

§ 3. Le service de médiation est composé de deux membres nommés par le Roi pour un terme renouvelable de cinq ans. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. Le service de médiation agit en tant que collègue. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit les règles d'incompatibilité avec le mandat de membre du service de médiation, les conditions minimales de moralité et de compétence et les règles applicables en matière de conflit d'intérêt. Le ministre arrête les principes de base relatifs à leur rémunération.

Les membres du service de médiation ne peuvent être révoqués que pour juste motif.

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe les règles relatives au fonctionnement du service de médiation.

La surcharge visée à l'article 25, § 3, couvre les frais de fonctionnement de la commission et du service de médiation. Le montant des frais de fonctionnement du service de médiation est fixé par arrêté délibéré en conseil des ministres, sur base d'une proposition de budget établie par les médiateurs et après avis du conseil général de la commission.

De même, le montant de la surcharge appliquée en vertu de l'article 25, § 3, est établi sur base d'une proposition de budget établie par la commission.

De bemiddelaars leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor advies voor aan de algemene raad van de commissie.

Elk jaar brengt de ombudsdienst verslag uit over zijn activiteiten. Het verslag vermeldt inzonderheid de verschillende klachten of typen klachten en het gevolg dat werd gegeven aan die klachten, zonder de aanklagers rechtstreeks of onrechtstreeks te identificeren. Het verslag wordt meegedeeld aan de Wetgevende Kamers en aan de commissie. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.»

Art. 29

Artikelen 24, § 3, tweede lid, 4°, 26, § 3, en 37 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 30

Deze wet treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van :

- artikelen 5, 11, 13, 15, 16, 19, 21 en 27, die in werking treden op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* ;
- artikel 26, dat in werking treedt op 1 januari 2003 ;
- en artikelen 3 en 18 waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning wordt bepaald.

Gegeven te Brussel, 12 december 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer,

I. DURANT

De staatssecretaris voor Energie,

O. DELEUZE

Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du service de médiation à l'avis du conseil général de la commission.

Chaque année, le service de médiation fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement les plaignants. Le rapport est communiqué au ministre et aux Chambres législatives, ainsi qu'à la commission. Il est mis à la disposition du public. »

Art. 29

Les articles 24, § 3, deuxième alinéa 2, 4°, 26, § 3, et 37 de la même loi sont abrogés.

Art.30

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003, à l'exception :

- des articles 5, 11, 13, 15, 16, 19, 21 et 27, qui entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge* ;
- de l'article 26 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 ;
- et des articles 3 et 18 dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

La vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports,

I. DURANT

Le secrétaire d'Etat à l'Energie,

O. DELEUZE

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Artikel 1. 29° «Controlecomité» : het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982 en de wet van 29 april 1999,

Art. 15/6. § 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

Art. 15/10 § 1. Op aanbeveling van het Controlecomité stelt de federale minister die bevoegd is voor economie, maximumprijzen vast, geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van aardgas aan eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn. De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

§ 2. Evenzeer kan de federale minister die bevoegd is voor economie, op aanbeveling van de Commissie maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan in aanmerking komende eindafnemers. § 1, tweede lid, is van toepassing.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen**Artikel 1.**

Art. 15/6. § 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

Art. 15/10 § 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributiebedrijven bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh die op het gehele grondgebied gelden voor de levering van aardgas aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag of vergoeding.

De aardgasondernemingen verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 15/5 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de commissie stelt de Koning de regels vast voor de bepaling van deze kost en de tussenkomst ten gunste van de betrokken marktoperatoren voor het ten laste nemen ervan. Zijn

TEXTE DE BASE

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et d'autres par canalisations

Article 1^{er}. 29° «Comité de Contrôle» : le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du 29 avril 1999.

Art. 15/6. § 3. Les clients finals raccordés à un ré-seau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Art. 15/10 § 1^{er}. Sur recommandation du Comité de Contrôle, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions fixe des prix maximaux, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible. Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5.

§ 2. De même, sur recommandation de la Commission, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals éligibles. Le § 1^{er}, deuxième alinéa, est applicable.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et d'autres par canalisations

Article 1^{er}.

Art. 15/6. § 3. Les clients finals raccordés à un ré-seau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Art. 15/10 § 1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer les prix maximaux valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distribution destinée à l'approvisionnement des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, valables sur l'ensemble du territoire, pour la fourniture de gaz naturel à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Les entreprises de gaz assurent l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 15/5 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût et d'intervention pour sa prise en charge au bénéfice des opérateurs du marché concernés. Son financement est or-

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, §4, laatste lid, en § 5.

§ 3 4° ...

Art. 15/11. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning:

1° de houders van een vervoersvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerraad overlegd besluit.

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld in het derde lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing, met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragrafen 1 en 2, eerste lid.

§ 3 4° ...

5° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd daar waar gasnetten bestaan of op een economisch redelijke wijze ontwikkeld kunnen worden, in het bijzonder, in het kader van de openstelling van de aardgasmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

6° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

7° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.

Art. 15/11 § 1^{er}. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning :

1° de houders van een vervoersvergunning openbare dienstverplichtingen opleggen inzake investeringen, ten gunste van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn, op basis van een voorafgaande studie met betrekking tot de capaciteit van het aardgasvervoersnet en in de mate dat deze investeringen economisch verantwoord zijn;

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

In het kader van het, in het eerste lid, bepaalde houdt de Koning rekening met het investeringsprogramma omvat in het indicatief plan bedoeld in artikel 15/13, § 2, 3°.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5.

§ 3 4° ...

Art. 15/11. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut :

1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés;

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

ganisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.

§ 3 4° ...

5° garantir, là où des réseaux de gaz naturel existent ou peuvent d'une façon économiquement raisonnable être développés, le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant notamment à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché du gaz naturel à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

6° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

7° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels.

Art. 15/11 § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut :

1° imposer aux titulaires d'une autorisation de transport des obligations de service public en matière d'investissement, en faveur des clients n'ayant pas la qualité de client éligible, sur base d'une étude préalable des besoins relatifs à la capacité du réseau de transport de gaz naturel et dans la mesure où ces investissements sont économiquement justifiés;

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Dans le cadre de ce qui est déterminé à l'alinéa 1^{er}, le Roi tient compte du programme d'investissements contenu dans le plan indicatif d'approvisionnement visé à l'article 15/13, § 2, 3°.

Art. 15/13 § 1^{er} De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met de Administratie voor Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van representatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, het Controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister..

Art. 15/14, § 2. 3° ...

8° ...

10° samenwerken met het Controlecomité, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning, teneinde het Controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde gasmarkt worden toevertrouwd

§ 3. De Commissie legt elk jaar voor 1 april aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de gasmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de federale Wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het Controlecomité. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

§ 2. De houders van een vervoersvergunning gebruiken de capaciteiten van de bestaande opslaginstallaties bij voorrang ten gunste van een distributieonderneming of van een niet in aanmerking komende afnemer.

Art. 15/13 § 1^{er}. De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met de Administratie voor Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van representatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Art. 15/14, § 2. 3° ...

3bis het secretariaat van de ombudsdienst te verzekeren overeenkomstig artikel 27:...

8° ...

8bis Overeenkomstig artikel 23bis van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belang en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en op distributiebedrijven die eindafnemers, die geen in aanmerking komende afnemers zijn, bevoorraden;.....

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers verifiëren;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de gasmarkt worden toevertrouwd

§ 3. Voor 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen.

Art. 15/13 § 1^{er} La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organisations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, du Comité de Contrôle, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région.

Art. 15/14, § 2. 3^o ...

8^o ...

10^o coopère avec le Comité de Contrôle, selon les modalités définies par le Roi, en vue de permettre au Comité de Contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

11^o exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz naturel.

§ 3. La Commission soumet chaque année avant le 1^{er} avril au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché du gaz. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au Comité de Contrôle. Il veille à une publication adéquate du rapport.

§ 2. Les titulaires d'une autorisation de transport utilisent les capacités des installations de stockage par priorité en faveur d'une entreprise de distribution ou d'un client n'ayant pas la qualité de client éligible.

Art. 15/13 § 1^{er}. La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organisations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région.

Art. 15/14, § 2. 3^o ...

3bis assure le secrétariat du service de médiation conformément à l'article 27. :...

8^o ...

8bis conformément à l'article 23bis de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux entreprises de distribution approvisionnant des clients finaux qui n'ont pas la qualité de client éligible;

10^o vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles;

11^o exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché du gaz naturel.

§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

1^o l'exécution de ses missions;

2^o l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3^o l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements

Art. 15/15 § 4.Elk besluit dat wordt vastgesteld krachtens het eerste lid of artikel 25, § 3, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 15/16 ...

WIJZIGING IN DE WET VAN 8 AUGUSTUS BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN 1979-1980

Artikel 170. § 1. De partijen betrokken bij de Overeenkomst van de Elektriciteit en het Gas van 12 mei 1964 worden verzocht onverwijld, onder toezicht van de Regering, onderhandelingen aan te knopen met het oog op het omvormen van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, opgericht door de genoemde Overeenkomst, tot een autonome instelling van openbaar nut die erover moet waken dat de technische, economische en tarifaire toestand van de gas- en elektriciteitssector alsook de evolutie ervan, beantwoordt aan het algemeen belang en past in het globaal energiebeleid.

§ 2. In dit kader heeft deze instelling, hierna het Comité genoemd, als opdracht aanbevelingen te doen en/of adviezen uit te brengen in het raam van de toepassing van het elektriciteits- en gasbeleid, evenals aangaande het beheer van de betrokken sectoren, en adviezen uit te brengen betreffende aanverwante aangelegenheden. Inzake beheer van de sectoren heeft het Comité bevoegdheid onder meer op volgende vlakken:

- de bestemming van de ontvangsten;
- de tarifiering;
- de investeringsprogramma's voorgesteld door de betrokken vennootschappen en hun financieringswijze en inzonderheid het nationaal programma ter uitrusting van de middelen voor de produktie en het groot vervoer van elektrische energie;
- de technische samenwerking en normalisering.

Het nationaal programma ter uitrusting van de mid-

Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.

Art. 15/15 § 4.....Elk besluit dat wordt vastgesteld krachtens het eerste lid of artikel 25, § 3, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 15/16

Art. 15/16 bis. Op de ombudsdienst die is opgericht bij artikel 27 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen tussen eindafnemers en leverings- of distributieondernemingen.

WIJZIGING IN DE WET VAN 8 AUGUSTUS BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN 1979-1980

Art. 15/15 § 4.Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa ou de l'article 25, § 3, premier alinéa, de la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité est censé ne jamais avoir produit ses effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 15/16 ...

MODIFICATION DE LA LOI DU 8 AOÛT 1980 RELATIVE AUX PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES 1979-1980

Article 170. § 1^{er} Les parties à la Convention sur l'Electricité et le Gaz du 12 mai 1964 sont invitées à entamer sans délai, sous l'égide du Gouvernement, des négociations en vue de transformer le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz, créé par la convention précitée en un établissement d'utilité publique autonome chargé de veiller à ce que la situation technique, économique et tarifaire du secteur gaz « et électricité » ainsi que l'évolution de celle-ci soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale.

§ 2. Dans ce cadre, cette institution, dénommée ci-après le Comité, a pour mission de formuler des recommandations et/ou avis dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz ainsi que sur la gestion des secteurs concernés et de donner des avis concernant des problèmes connexes. En matière de gestion des secteurs, il exerce sa compétence, notamment dans les domaines suivants:

-L'affectation de la recette;

-La tarification;

Les programmes d'investissement présentés par les sociétés concernées et leur mode de financement et notamment le programme national d'équipement en moyens de production et de grand transport d'énergie électrique;

-La coopération et la normalisation techniques.

Le programme national d'équipement en moyens de

de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.

Art. 15/15 § 4......Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa ou de l'article 25, § 3, premier alinéa, de la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité est censé ne jamais avoir produit ses effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 15/16

Art. 15/16 bis. Le service de médiation créé à l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 peut être sollicité pour les différends entre les clients finals et les entreprises de fourniture ou de distribution.

MODIFICATION DE LA LOI DU 8 AOÛT 1980 RELATIVE AUX PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES 1979-1980

delen voor de productie en het groot vervoer van elektrische energie waarover de Minister die voor Energie bevoegd is, zich moet uitspreken, is het voorwerp van een aanbeveling van het Comité of van een advies. Het Comité doet aanbevelingen binnen een termijn van dertig dagen na elke vraag behorende tot één der hierboven vermelde gebieden.

Artikel 171. § 1. De partijen betrokken bij de onderhandelingen voorzien in § 1, zullen binnen de drie maand vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, een nieuwe Overeenkomst die de statuten van dit Comité omvat, voor goedkeuring voorleggen aan de Minister die voor Energie bevoegd is.

§ 2. De Minister die voor Energie bevoegd is, keurt de nieuwe overeenkomst goed na advies van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie, binnen de termijn van één maand vanaf de ontvangst van de Overeenkomst.

§ 3. Bij ontstentenis van een nieuwe overeenkomst of in geval van niet goedkeuring van deze overeenkomst door de Regering, kan de Koning, op voordracht van de Minister die voor Energie bevoegd is, alle nuttige maatregelen treffen met het oog op de oprichting en de werking van het Comité.

Artikel 172. § 1. De opdrachten, samenstelling, bevoegdheden en werking van het Comité zullen duidelijk worden omlijnd in de statuten van het Comité. Ze zullen het Comité de voor zijn opdracht ruimst mogelijke autonomie voorbehouden. Ze zullen de modaliteiten vaststellen op grond waarvan de Minister die voor Energie bevoegd is, een initiatief- en verhaalrecht heeft in de aangelegenheden die vallen onder zijn ministeriële bevoegdheden.

Ze zullen de modaliteiten bepalen volgens dewelke de benoemingen van het kaderpersoneel van het Secretariaat voor goedkeuring zullen worden voorgelegd aan de Minister die voor Energie bevoegd is. Ze zullen voorzien in het betrekken van de Regering bij de werkzaamheden en het beheer van het Comité door de aanwezigheid van een Regeringsafvaardiging waarvan de woordvoerder zal worden aangesteld door de Minister die voor Energie bevoegd is. Ze zullen voorzien in de vertegenwoordiging van de Gewestelijke Executieven in het Comité en zullen de modaliteiten vaststellen op grond waarvan deze een initiatiefrecht zullen uitoefenen in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, VII., a en b, van de wet 8 augustus 1980.

§ 2. Met het oog op de uitoefening van zijn opdracht verkrijgt het Comité van de betrokken sectoren alle inlichtingen of verslagen over de aangelegenheden waarvoor het bevoegd is. De werkingskosten van het

production et de grand transport d'énergie électrique, au sujet duquel le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions doit se prononcer, fait l'objet d'une recommandation du Comité ou d'un avis. Le Comité formule ses recommandations dans un délai de trente jours après avoir été saisi d'une question relevant des domaines précités.

Article 171. § 1^{er}. Les parties à la négociation prévue au § 1^{er} soumettront dans les trois mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'approbation du Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, une nouvelle convention comprenant les statuts de ce Comité.

§ 2. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions approuve la nouvelle convention après avis du Comité ministériel de coordination économique et sociale, dans les délais d'un mois à dater de la réception de la convention.

§ 3. En l'absence de convention nouvelle, ou en cas de non approbation de cette convention par le Gouvernement, le Roi peut, sur proposition du Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, prendre toutes mesures utiles en vue de créer et faire fonctionner le Comité.

Article 172. § 1^{er}. Les statuts de ce Comité préciseront ses missions, sa composition, ses pouvoirs et son fonctionnement. Ils réserveront au Comité l'autonomie la plus large dans l'intérêt de sa mission. Ils fixeront les modalités par lesquelles le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions exercera un droit d'initiative et un droit de recours dans les matières relevant de ses attributions ministérielles.

Ils définiront les modalités selon lesquelles les nominations du personnel de cadre du secrétariat seront soumises à l'approbation du Ministre ayant l'Energie dans ses attributions. Ils prévoiront l'association du Gouvernement aux travaux et à la gestion du Comité par la présence d'une délégation gouvernementale dont le porte-parole sera désigné par le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions. Ils prévoiront la représentation des Exécutifs régionaux dans le Comité et fixeront les modalités par lesquelles ceux-ci exerceront un droit d'initiative dans les matières visées à l'article 6, § 1^{er}, VII, a et b, de la loi du 8 août 1980.

§ 2. En vue de l'exercice de sa mission, le Comité obtient des secteurs en cause tous renseignements ou rapports sur les matières relevant de sa compétence. Les frais de fonctionnement du Comité et

Comité en van zijn diensten komen ten laste 'van de ondernemingen die aan de controle van het Comité onderworpen zijn.

WIJZIGING IN DE WET VAN 29 APRIL 1999 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT

Art. 2. ...

27° «controlecomité» : het controlecomité voor de elektriciteit en het gas bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982.

Art. 3 § 1^{er}. De commissie stelt een indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit vast in samenwerking met de Administratie voor Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van de netbeheerder, het federaal Planbureau, het controlecomité, de Interdepartementale commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Het indicatief programma is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Art. 7.1° maatregelen van marktorganisatie vaststellen voor een verzekerde afzet op de markt, tegen een minimumprijs, van een minimumvolume elektriciteit geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen;

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld

WIJZIGING IN DE WET VAN 29 APRIL 1999 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT

Art. 2. ...4°bis «groenestroomcertificaat» : een immaterieel goed dat aantoont dat een producent een aangegeven hoeveelheid stroom geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen heeft opgewekt binnen een bepaalde tijdsduur;...

15°bis. «leverancier» : elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die elektriciteit levert aan één of meerdere eindafnemers; de leverancier produceert of koopt de, aan de eindafnemers verkochte, elektriciteit;

15°ter. «elektriciteitsbedrijf» : elke natuurlijke of rechtspersoon die elektriciteit produceert, vervoert, verdeelt, levert of aankoopt of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers.

Art. 3 § 1^{er}. De commissie stelt een indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit vast in samenwerking met de Administratie voor Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van de netbeheerder, het federaal Planbureau, de Interdepartementale commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Het indicatief programma is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Art. 7.1° 1° maatregelen van marktorganisatie vaststellen, waaronder de instelling van een systeem voor de toekenning van groenestroomcertificaten voor elektriciteit geproduceerd overeenkomstig artikel 6 en de verplichting van de netbeheerder om groenestroomcertificaten afgeleverd door de federale en gewestelijke overheden aan te kopen tegen een minimumprijs en te verkopen, voor een verzekerde afzet op de markt, tegen een minimumprijs, van een minimumvolume elektriciteit geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen;

...

Elk besluit dat een toeslag of heffing zoals bedoeld

de ses services sont pris en charge par les entreprises soumises à son contrôle.

MODIFICATION DE LA LOI DU 29 AVRIL 1999 RELATIVE À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

Art. 2. ...

27° «comité de contrôle» : le comité de contrôle de l'électricité et du gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982.

Art. 3 § 1^{er}. La commission établit un programme indicatif des moyens de production d'électricité en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation du gestionnaire du réseau, du Bureau fédéral du Plan, du comité de contrôle, de la commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Le programme indicatif est soumis à l'approbation du ministre.

Art. 7.1° prendre des mesures d'organisation du marché en vue d'assurer l'écoulement sur le marché, à un prix minimal, d'un volume minimal d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables;

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélè-

MODIFICATION DE LA LOI DU 29 AVRIL 1999 RELATIVE À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

Art. 2. ...4°bis « certificat vert » : bien immatériel cessible attestant qu'un producteur a produit une quantité déterminée d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables, au cours d'un intervalle de temps déterminé;...

15°bis. «fournisseur» : toute personne physique ou morale qui vend de l'électricité à un client final ; le fournisseur produit ou achète l'électricité vendue aux clients finals;

15°ter. « entreprise d'électricité » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture ou l'achat d'électricité ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals.

Art. 3 § 1^{er}. La commission établit un programme indicatif des moyens de production d'électricité en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation du gestionnaire du réseau, du Bureau fédéral du Plan, de la commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Le programme indicatif est soumis à l'approbation du ministre.

Art. 7.1° prendre des mesures d'organisation du marché, dont la mise en place d'un système d'octroi de certificats verts pour l'électricité produite conformément à l'article 6 ainsi que l'obligation de rachat à un prix minimal et de revente par le gestionnaire du réseau de certificats verts octroyés par les autorités fédérale ou régionales, en vue d'assurer l'écoulement sur le marché, à un prix minimal, d'un volume minimal d'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables;

...

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélè-

in het tweede lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 8. Het beheer van het transmissienet wordt waargenomen door één enkele beheerder, aangewezen overeenkomstig artikel 10.

Art. 9. § 2. ...1° de regels betreffende de samenstelling en de werking van de bestuursorganen van de netbeheerder die beogen te vermijden dat producenten, distributeurs, tussenpersonen of neteigenaars, alleen of in onderling overleg, een aanzienlijke invloed kunnen uitoefenen op het beheer van het transmissienet;

Art. 11.6° ...

Art. 13. § 1. De netbeheerder stelt een plan voor de ontwikkeling van het transmissienet op in overleg met de commissie en na raadpleging van het federaal Planbureau, het controlecomité en, in voorkomend geval, de neteigenaars. Het ontwikkelingsplan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Art. 16. § 2. De eindafnemers die meer dan 100 gigawattuur per jaar verbruiken (op basis van het ver-

in het tweede lid invoert, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 8. § 1. Het beheer van het transmissienet wordt waargenomen door één enkele beheerder, aangewezen overeenkomstig artikel 10.

§ 2. De netbeheerder mag overeenkomstig zijn maatschappelijk doel en met inachtnaam van de wet, een handelsactiviteit uitoefenen die meer bepaald beoogt een deelneming te bezitten in bestaande of toekomstige, publieke of private instellingen, vennootschappen of verenigingen. De ontwikkeling van deze activiteiten is echter onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1° activiteiten buiten het beheer van elektriciteitsnetten kunnen enkel op Belgisch grondgebied ontwikkeld worden;

2° activiteiten binnen het beheer van elektriciteitsnetten maar buiten het Belgische grondgebied kunnen ontwikkeld worden indien zij geen negatieve invloed hebben op de taken die bij wet toevertrouwd worden aan de netbeheerder. De afwezigheid van een negatieve invloed wordt gecontroleerd door de commissie.

De activiteiten beoogd in het eerste lid worden ondergebracht in een afzonderlijke boekhouding overeenkomstig artikel 22.

Art. 9. § 2. ...1° de regels betreffende de samenstelling en de werking van de bestuursorganen van de netbeheerder die beogen te vermijden dat producenten, distributeurs, leveranciers, tussenpersonen of neteigenaars, alleen of in onderling overleg, een aanzienlijke invloed kunnen uitoefenen op het beheer van het transmissienet;

Art. 11. 6°...7° de bepalingen op het gebied van informatie of van voorafgaande goedkeuring door de commissie van operationele regels, algemene voorwaarden, type-overeenkomsten, formulieren of procedures toepasbaar op de netbeheerder en, in voorkomend geval, op de gebruikers.

Art. 13. § 1. De netbeheerder stelt een plan voor de ontwikkeling van het transmissienet op in overleg met de commissie en na raadpleging van het federaal Planbureau en, in voorkomend geval, de neteigenaars. Het ontwikkelingsplan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Art. 16. § 2. De eindafnemers die meer dan 100 gigawattuur per jaar verbruiken (op basis van het ver-

vement visés au deuxième alinéa est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 8. La gestion du réseau de transport est assurée par un gestionnaire unique, désigné conformément à l'article 10.

Art. 9. § 2. ...1° les règles relatives à la composition et au fonctionnement des organes de gestion du gestionnaire du réseau visant à éviter que des producteurs, distributeurs, intermédiaires ou propriétaires du réseau ne puissent exercer, seuls ou de concert, une influence notable sur la gestion du réseau de transport;

Art. 11.6° ...

Art. 13. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau établit un plan de développement du réseau de transport en concertation avec la commission et après consultation du Bureau fédéral du Plan, du comité de contrôle et, le cas échéant, des propriétaires du réseau.

Art. 16. § 2. Les clients finals consommant plus de 100 gigawattheures par an (par site de consommation

vement visés au deuxième alinéa est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 8. § 1^{er} La gestion du réseau de transport est assurée par un gestionnaire unique, désigné conformément à l'article 10.

§ 2. Le gestionnaire du réseau peut exercer une activité commerciale, conformément à son objet social et dans le respect de la loi, au travers notamment de prises de participation dans des organismes, sociétés ou associations publics ou privés, existants ou à créer. Le développement de ces activités est cependant soumis aux conditions suivantes:

1° des activités hors de la gestion des réseaux électriques ne peuvent être exercées que sur le territoire belge;

2° des activités dans le secteur de la gestion des réseaux électriques hors du territoire belge peuvent être développées moyennant l'absence d'influence négative de ces activités sur les tâches confiées par la loi au gestionnaire du réseau. Cette absence d'influence négative est contrôlée par la commission.

Les activités visées à l'alinéa 1^{er} font l'objet d'une comptabilisation séparée conformément à l'article 22.

Art. 9. § 2. ...1° les règles relatives à la composition et au fonctionnement des organes de gestion du gestionnaire du réseau visant à éviter que des producteurs, distributeurs, intermédiaires, fournisseurs ou propriétaires du réseau ne puissent exercer, seuls ou de concert, une influence notable sur la gestion du réseau de transport;

Art. 11. 6°...7° les dispositions en matière d'information ou d'approbation préalable par la commission de règles opérationnelles, conditions générales, contrats-types, formulaires ou procédures applicables au gestionnaire du réseau et, le cas échéant, aux utilisateurs.

Art. 13. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau établit un plan de développement du réseau de transport en concertation avec la commission et après consultation du Bureau fédéral du Plan et, le cas échéant, des propriétaires du réseau.

Art. 16. § 2. Les clients finals consommant plus de

bruik op de locatie en met inbegrip van zelfopwekking), komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

Art. 18. Na advies van de commissie kan de Koning de leveringen van elektriciteit in België door tussenpersonen aan een procedure van vergunning of voorafgaande melding onderwerpen, en gedragsregels vaststellen die van toepassing zijn op de tussenpersonen.

...

Gedragsregels vastgesteld krachtens het eerste lid beogen inzonderheid: 1° gedragingen te vermijden die de elektriciteitsmarkt kunnen destabiliseren; 2° de transparantie van de leveringsvoorwaarden te waarborgen.

Art. 20. § 1. Op aanbeveling van het controlecomité stelt de federale minister die bevoegd is voor economie, maximumprijzen vast, geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van elektriciteit aan eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn. De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

§ 2. Evenzeer kan de federale minister die bevoegd is voor economie, op aanbeveling van de commissie maximumprijzen vaststellen voor de levering van elektriciteit aan in aanmerking komende eindafnemers. § 1, tweede lid, is van toepassing.

bruik op de locatie en met inbegrip van zelfopwekking), komen in aanmerking, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

Art. 18. Onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, kan de Koning:

1° na advies van de commissie, de leveringen van elektriciteit in België langs het transmissienet door tussenpersonen en leveranciers aan een procedure van vergunning of voorafgaande melding onderwerpen;

2° gedragsregels vaststellen die van toepassing zijn op de tussenpersonen en leveranciers ;

3° op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van financiën na advies van de commissie en de commissie voor het bank- en financiewezen en na beraadslaging in Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de functionering van markten voor de uitwisseling van energieblokken.

...

De regels en gedragsregels vastgesteld krachtens het eerste lid beogen inzonderheid:

1° gedragingen te vermijden die de elektriciteitsmarkt kunnen destabiliseren;

2° de transparantie van de transactie- en leveringsvoorwaarden te waarborgen.

Art. 20. § 1. Na advies van de commissie en beraadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie de maximumprijzen vaststellen voor de levering van elektriciteit aan eindafnemers en voor het aandeel van de elektriciteitslevering aan distributeurs bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§ 2. Na advies van de commissie en overleg met de gewesten kan de federale minister bevoegd voor economie, na beraadslaging in Ministerraad, maximumprijzen vaststellen per kWh geldig voor het gehele grondgebied, voor de levering van elektriciteit aan residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie. Deze maximumprijzen omvatten geen enkel forfaitair bedrag en geen enkele vergoeding.

et autoproduction comprise) sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Art. 18. Après avis de la commission, le Roi peut soumettre les fournitures d'électricité en Belgique par des intermédiaires à une procédure d'autorisation ou de déclaration préalable, et arrêter des règles de conduite applicables aux intermédiaires.

...

Les règles de conduite arrêtées en vertu du premier alinéa visent notamment à : 1° éviter des comportements susceptibles de déstabiliser le marché de l'électricité; 2° assurer la transparence des conditions de fourniture.

Art. 20. § 1^{er}. Sur recommandation du comité de contrôle, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions fixe des prix maximaux, valables pour l'ensemble du territoire, pour la fourniture d'électricité à des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible. Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et 5.

§ 2. De même, sur recommandation de la commission, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture d'électricité à des clients finals éligibles. Le § 1^{er}, deuxième alinéa, est applicable.

100 gigawattheures par an (par site de consommation et autoproduction comprise) sont éligibles dès qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Art. 18. Sans préjudice de l'application de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, après avis de la commission, le Roi peut:

1° soumettre les fournitures d'électricité en Belgique au moyen de réseau de transport par des intermédiaires et fournisseurs à une procédure d'autorisation ou de déclaration préalable;

2° arrêter des règles de conduite applicables aux intermédiaires et fournisseurs;

3° déterminer, sur proposition conjointe du ministre et du ministre des finances, après avis de la commission et de la commission bancaire et financière et délibération en Conseil des ministres, les règles relatives à l'établissement, à l'accès et au fonctionnement de marchés d'échange de blocs d'énergie.

....

Les règles et les règles de conduite arrêtées en vertu du premier alinéa visent notamment à:

1° éviter des comportements susceptibles de déstabiliser le marché de l'électricité;

2° assurer la transparence des conditions de transaction et de fourniture.

Art. 20. §1^{er}. Après avis de la commission et délibération en conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture d'électricité à des clients finals et pour la part de la fourniture d'électricité aux distributeurs destinée à approvisionner des clients finals n'ayant pas la qualité de client éligible.

§ 2. Après avis de la commission et concertation avec les régions, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut, après délibération en conseil des ministres, fixer des prix maximaux par kWh, sur l'ensemble du territoire, pour la fourniture d'électricité à des clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire. Ces prix maximaux ne comprennent aucun montant forfaitaire ni aucune redevance.

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5.

§ 3. 3°.....

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de gewestregeringen, kan de Koning de minister machtigen om, op aanbeveling van het controlecomité, minimumprijzen vast te stellen voor de aankoop van elektriciteit geproduceerd door middel van warmte-

De elektriciteitsbedrijven verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

De reële nettokost die voortvloeit uit deze activiteit wordt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de onderneming die tot deze verplichting gehouden is, gefinancierd door toeslagen op de tarieven bedoeld in artikel 12 of door heffingen op alle of objectief bepaalde categorieën van energieverbruikers of marktoperatoren. Op voorstel van de commissie stelt de Koning vast de regels voor de bepaling van deze kost en de tussenkomst ten gunste van de betrokken marktoperatoren voor het ten laste nemen ervan. Zijn financiering wordt georganiseerd door een fonds onder beheer van de commissie, volgens de regels bepaald bij een in ministerraad overlegd besluit.

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen zijn van toepassing met uitzondering van artikel 2, § 4, laatste lid, en § 5, voor de bepaling van de maximumprijzen bedoeld in paragrafen 1 en 2, eerste lid.

§ 3 3°.....

4° het recht van toegang tot energie, goed van eerste levensbehoefte, wordt gewaarborgd, in het bijzonder met zorg, in het kader van de openstelling van de elektriciteitsmarkt voor concurrentie, voor de continuïteit van de sociale voordelen toepasbaar op bepaalde categorieën residentiële verbruikers inzake aansluitingen en tarieven;

5° erop wordt toegezien dat eindafnemers genieten van de voordelen die uit het afschrijvingsbeleid gevoerd in het gereguleerde systeem zullen voortvloeien;

6° de transparantie in termen van tarieven wordt gewaarborgd en de rationele consumptiegedragingen worden bevorderd.

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de gewestregeringen, kan de Koning de minister machtigen om, na advies of op aanbeveling van de commissie, minimumprijzen vast te stellen voor de aankoop van elektriciteit geproduceerd door middel van

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, §4, dernier alinéa, et § 5.

§ 3. 3°.....

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les gouvernements de région, le Roi peut autoriser le ministre à fixer, sur recommandation du comité de contrôle, des prix minimaux pour l'achat d'électricité produite par voie de cogénération

Les entreprises d'électricité assurent l'approvisionnement des clients protégés aux prix maximaux fixés selon l'alinéa 1^{er} et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

Le coût réel net qui résulte de cette activité est financé par des surcharges appliquées sur les tarifs visés à l'article 12 ou par des prélèvements sur l'ensemble, ou des catégories objectivement définies, de consommateurs d'énergie ou d'opérateurs sur le marché. Sur proposition de la commission, le Roi arrête les règles de détermination de ce coût et d'intervention pour sa prise en charge au bénéfice des opérateurs du marché concernés. Son financement est organisé par un fonds, à gérer par la commission, selon les modalités fixées par arrêté délibéré en conseil des ministres.

Tout arrêté établissant une surcharge ou un prélèvement visés à l'alinéa 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix sont applicables, à l'exception de l'article 2, § 4, dernier alinéa, et § 5, pour la fixation des prix maximaux visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.

§ 3 3°.....

4° garantir le droit à l'accès à l'énergie, bien de première nécessité, en veillant à assurer, dans le cadre de l'ouverture du marché de l'électricité à la concurrence, la continuité des avantages sociaux applicables à certaines catégories de consommateurs résidentiels en matière de raccordement et en matière tarifaire ;

5° veiller à ce que les consommateurs finaux bénéficient des avantages qui résulteront de la politique d'amortissement pratiquée dans le système régulé;

6° assurer la transparence des termes tarifaires et favoriser les comportements de consommation rationnels.

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les gouvernements de région, le Roi peut autoriser le ministre à fixer, après avis de la commission, des prix minimaux pour l'achat d'électricité produite par voie de cogénération et répendant

krachtkoppeling en die beantwoordt aan de door Hem bepaalde kwaliteitscriteria, met het oog op de levering aan afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

Art. 21...

1° de producenten, tussenpersonen en netbeheerder openbare dienstverplichtingen opleggen inzonderheid inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn;

...

Elk besluit dat krachtens het eerste lid, 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 23....3°

12° ...

14° ...

16° samenwerken met het controlecomité, overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning, teneinde het controlecomité in de mogelijkheid te stellen om de afwezigheid van kruissubsidies na te gaan tussen categorieën van afnemers;

17° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt worden toevertrouwd....

De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn ver-

warmtekrachtkoppeling en die beantwoordt aan de door Hem bepaalde kwaliteitscriteria, met het oog op de levering aan afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

Art. 21...

1° de producenten, tussenpersonen, leveranciers en netbeheerder openbare dienstverplichtingen opleggen inzonderheid inzake regelmaat en kwaliteit van elektriciteitsleveringen en inzake bevoorrading van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn;;

...

Elk besluit dat krachtens het eerste lid, 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 23....3° ...

3°bis het secretariaat van de ombudsdienst verzekeren overeenkomstig artikel 27;

12° ...

12°bis de maatregelen vastgesteld in toepassing van artikel 7 controleren;...

14° ...

14bis. erop toezien dat de tarifiering voor de levering van elektriciteit gericht is op het algemeen belang en zich in het globale energiebeleid integreert en, in voorkomend geval, de maximumprijzen die toepasselijk zijn op eindafnemers en distributeurs die eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn bevoorraden controleren;....

16° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en de in aanmerking komende afnemers controleren;

17° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden toevertrouwd.....

18° controleert de afwezigheid van kruissubsidies wanneer de netbeheerder artikel 8, § 2 toepast.

De Commissie brengt haar adviezen en haar voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere

et répondant aux critères de qualité qu'il fixe, en vue de la fourniture à des clients n'ayant pas la qualité de client éligible.

Art. 21....

1° imposer aux producteurs, intermédiaires et gestionnaire du réseau des obligations de service public, notamment en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité, ainsi qu'en matière d'approvisionnement de clients n'ayant pas la qualité de client éligible;

...

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa, 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 23....3°

12° ...

14° ...

16° coopère avec le comité de contrôle, selon les modalités définies par le Roi, en vue de permettre au comité de contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

17° exécute toutes autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé de l'électricité....

La Commission rend ses avis dans les quarante jours civils de l'introduction de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir

aux critères de qualité qu'il fixe, en vue de la fourniture à des clients n'ayant pas la qualité de client éligible.

Art. 21....

1° imposer aux producteurs, intermédiaires, fournisseurs et gestionnaire du réseau des obligations de service public, notamment en matière de régularité et de qualité des fournitures d'électricité, ainsi qu'en matière d'approvisionnement de clients n'ayant pas la qualité de client éligible;

...

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa, 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art. 23....3° ...

3°bis assure le secrétariat du service de médiation conformément à l'article 27 ;.....

12° ...

12°bis contrôle les mesures arrêtées en application de l'article 7 ;.....

14° ...

14bis. veille à ce que les tarifications pour la fourniture d'électricité soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux distributeurs approvisionnant des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible;....

16° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre ces catégories de clients et les clients éligibles;

17° exécute toutes autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché de l'électricité.....

18° vérifie l'absence de subsides croisés lorsque le gestionnaire du réseau fait application de l'article 8, § 2.

La Commission rend ses avis et ses propositions dans les quarante jours civils de l'introduction de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long.

leent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32.

§ 3. De commissie legt elk jaar aan de minister een verslag voor over de uitvoering van haar taken en de evolutie van de elektriciteitsmarkt. De minister maakt dit verslag over aan de federale wetgevende Kamers, de gewestregeringen en het controlecomité. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van de artikelen 19 en 32.

§ 3. Vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;

3° de evolutie van de elektriciteitsmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.

Art. 23bis. § 1. De commissie moet erop toezien dat de technische, en tarifaire situatie van de aardgas- en elektriciteitssector alsook de evolutie ervan gericht zijn op het algemeen belang en dat zij zich in het globale energiebeleid integreren.

§ 2. Teneinde de bovenvermelde algemene doelstelling te behalen en de specifieke taken verbonden met deze doelstelling te vervullen, heeft de commissie de volgende machten en rechten:

– het verkrijgen vanwege de producenten, distributeurs, tussenpersonen en leveranciers van alle nodige inlichtingen met inbegrip van inlichtingen specifiek voor bedrijven over materies die onder haar bevoegdheden en opdracht vallen ;

– het verkrijgen, vanwege deze laatsten, van rapporten over hun activiteiten of bepaalde aspecten ervan ;

– het verkrijgen, vanwege deze laatsten, van studies over haar bevoegdheid inzake tarieven ten aanzien van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

De commissie heeft met name als opdracht het formuleren van adviezen in verband met de toepassing van het elektriciteits- en gasbeleid.

§ 3. De goederen en documenten waarvan het comité houder is worden overgedragen aan de commissie vanaf 1 juli 2003.

un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32.

§ 3. La commission soumet chaque année au ministre un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché de l'électricité. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales, aux gouvernements de région et au comité de contrôle. Il veille à une publication appropriée du rapport.

Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des articles 19 et 32.

§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur :

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° l'évolution du marché de l'électricité.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.

Art. 23bis. § 1^{er}. La commission est chargée de veiller à ce que la situation technique et tarifaire des secteurs du gaz naturel et de l'électricité ainsi que l'évolution de celle-ci soient orientées dans le sens de l'intérêt général et s'intègrent dans la politique énergétique globale.

§ 2. Afin de rencontrer l'objectif général précité et d'accomplir les tâches spécifiques liées à cet objectif, la commission a les pouvoirs et droits décrits ci-après :

– obtenir des producteurs, distributeurs, intermédiaires et fournisseurs, tout renseignement, y compris des renseignements particuliers aux entreprises, sur les matières relevant de sa compétence et de sa mission ;

– obtenir de ceux-ci des rapports sur leurs activités ou certains aspects de celles-ci ;

– obtenir de ceux-ci des études sur tout sujet relatif à sa compétence tarifaire à l'égard des clients finals qui n'ont pas la qualité de client éligible.

La commission a notamment pour mission de formuler des avis dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz naturel.

§ 3. Les biens et documents dont le comité de contrôle est titulaire sont transférés à la commission à partir du 1^{er} juillet 2003.

Art. 24

....

§ 3. Het directiecomité staat onder het toezicht van de algemene raad, die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- en middenstandsorganisaties, en van producenten, distributeurs en verbruikers.

4° samen met het controlecomité toe te zien op de coördinatie van de activiteiten van de commissie en van het controlecomité;

Art. 25 § 1

....

3° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, 13° tot 16°;...

Art. 26 § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de commissie van de netbeheerder en de distributienetbeheerders, alsook van de producenten, distributeurs en tussenpersonen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. Zij kan overgaan tot een controle van hun rekeningen ter plaatse..

Art. 24

....

§ 3. § 3. Het directiecomité staat onder het toezicht van de algemene raad, die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering, van werknemers-, werkgevers- en middenstandsorganisaties, en van producenten, distributienetbeheerders, tussenpersonen, leveranciers en verbruikers.

Art. 25 § 1

....

3° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 23, § 2, tweede lid, 12°bis tot 16 en 18°;....

§ 5. De commissie duidt, mits instemming van de minister, een bedrijfsrevisor aan. Deze bedrijfsrevisor mag geen functie vervullen bij de netbeheerder, de distributienetbeheerders alsook bij de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

De bedrijfsrevisor aangeduid overeenkomstig alinea 1 controleert de financiële toestand en de jaarrekeningen van de commissie alsook de regelmatigheid van de verrichtingen te constateren in de jaarrekeningen ten aanzien van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van deze wet en van hun uitvoeringsbesluiten.

Het ontwerp van begroting van de commissie wordt opgemaakt door het directiecomité en voor 30 oktober van het jaar voorafgaand waarop ze betrekking heeft, voorgelegd ter goedkeuring aan de Ministerraad.

De jaarrekeningen, vergezeld van het verslag van de bedrijfsrevisor opgesteld op basis van alinea 2, worden door de commissie meegedeeld aan de minister, vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar.

Art. 26 § 1. § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de commissie van de netbeheerder en de distributienetbeheerders, alsook van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. Zij kan overgaan tot een controle van hun rekeningen ter plaatse.

Art. 24

....

§ 3. Le comité de direction est supervisé par le conseil général, qui est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs et des classes moyennes, et des producteurs, des distributeurs et des consommateurs.

4° de veiller avec le comité de contrôle à la coordination des activités de la commission et du comité de contrôle;

Art. 25 § 1

....

3° une direction du contrôle des prix et des comptes, responsable notamment des matières visées à l'article 23, § 2, deuxième alinéa, 13° à 16°;...

Art. 26 § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la commission peut requérir le gestionnaire du réseau et les gestionnaires des réseaux de distribution ainsi que les producteurs, distributeurs et intermédiaires intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. Elle peut procéder à un contrôle de leurs comptes sur place.

Art. 24

....

§ 3. Le comité de direction est supervisé par le conseil général, qui est composé de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des travailleurs, des employeurs et des classes moyennes, et des producteurs, des gestionnaires des réseaux de distribution, des intermédiaires, des fournisseurs et des consommateurs.

Art. 25 §1

....

3° une direction du contrôle des prix et des comptes, responsable notamment des matières visées à l'article 23, § 2, alinéa 2, 12°bis à 16° et 18°;....

§ 5. La commission désigne, moyennant l'accord du ministre, un réviseur d'entreprises. Ce réviseur d'entreprises ne peut exercer de fonction auprès du gestionnaire de réseau, des gestionnaires de réseau de distribution ainsi que des producteurs, distributeurs et intermédiaires.

Le réviseur d'entreprises désigné conformément à l'alinéa 1^{er} vérifie la situation financière et les comptes annuels de la commission ainsi que la régularité au regard de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution, des opérations à constater dans les comptes annuels.

Le projet de budget de la commission est établi par le comité de direction et est soumis pour approbation au Conseil des ministres avant le 30 octobre de l'année précédant celle auquel il se rapporte.

La commission communique les comptes annuels, accompagnés du rapport du réviseur d'entreprises établi sur la base de l'alinéa 2, au ministre, avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné.

Art. 26 § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la commission peut requérir le gestionnaire du réseau et les gestionnaires des réseaux de distribution ainsi que les producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. Elle peut procéder à un contrôle de leurs comptes sur place.

§ 2. De leden van de organen en de personeelsleden van de commissie zijn gebonden door het beroepsgeheim; zij mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de commissie, aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en onverminderd § 3 en de uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie.

§ 3. De commissie mag aan het controlecomité de inlichtingen mededelen welke nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken. De bepalingen van § 2 zijn van toepassing op de leden van de organen en de personeelsleden van het controlecomité wat deze inlichtingen betreft.

Art. 27. De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 170 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982 :

1° § 1 wordt aangevuld als volgt : «In de elektriciteitssector is het Comité bevoegd inzake het elektriciteitsverbruik door personen die geen in aanmerking komende afnemers zijn in de zin van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.»;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden «de investeringsprogramma's voorgesteld door de betrokken vennootschappen en hun financieringswijze en inzonderheid het nationaal programma ter uitrusting van de middelen voor de productie en het groot vervoer van elektrische energie» geschrapt;

3° in § 2, wordt het derde lid vervangen door het volgende lid : «Het Comité verstrekt een advies over de ontwerpen van het indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit en het plan voor de ontwikkeling van het transmissienet.

Vanaf 1 januari 2003, kan de commissie ook van hen en van het controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, onverminderd de opdrachten die aan deze laatste toegewezen worden, de informatie vorderen die nodig is voor de voorbereiding van haar tarievenbeleid in het kader van de toepassing van de haar in artikel 23, punten 14°bis, 15 en 16 toegewezen opdracht.....

§ 2. De leden van de organen en de personeelsleden van de commissie zijn gebonden door het beroepsgeheim; zij mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de commissie, aan niemand bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en onverminderd § 3 en de uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van de gewesten en andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie.

Art. 27. § 1 In de schoot van de commissie wordt een ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor alle geschillen tussen een eindafnemer en een producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon.

§ 2. Les membres des organes et les employés de la commission sont soumis au secret professionnel; ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès de la commission, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice du § 3 et de l'échange d'informations avec des autorités compétentes d'autres États membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne.

§ 3. La commission peut communiquer au comité de contrôle les informations qui sont nécessaires à l'accomplissement des missions de celui-ci. Les dispositions du § 2 s'appliquent aux membres des organes et aux employés du comité de contrôle en ce qui concerne ces informations.

Art. 27. A l'article 170 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est complété comme suit : «Dans le secteur de l'électricité, le Comité est compétent en ce qui concerne la consommation d'électricité par des personnes n'ayant pas la qualité de client éligible au sens de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.»;

2° au § 2, deuxième alinéa, les mots «les programmes d'investissement présentés par les sociétés concernées et leur mode de financement et notamment le programme national d'équipement en moyens de production et de grand transport d'énergie électrique» sont supprimés;

3° au § 2, le troisième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant : «Le Comité émet un avis sur les projets de programme indicatif des moyens de production d'électricité et de plan de développement du réseau de transport.

A partir du 1^{er} janvier 2003, la commission peut également requérir de ceux-ci et du comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz, sans préjudice des missions dévolues à ce dernier, les informations utiles à la préparation de sa politique tarifaire dans le cadre de l'application de la mission qui lui est assignée à l'article 23, 14°bis, 15° et 16°.....

§ 2. Les membres des organes et les employés de la commission sont soumis au secret professionnel; ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès de la commission, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice du § 3 et de l'échange d'informations avec des autorités compétentes des régions et d'autres États membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne.

Art. 27. § 1^{er}. Il est créé au sein de la commission un service de médiation compétent pour tout différend entre un client final et un producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire.

De ombudsdienst is belast met de volgende opdrachten:

1° alle klachten van eindafnemers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van de bedrijven bedoeld in het 1^{ste} lid;

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de aanklager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die klacht meer dan één jaar voordien werd ingediend bij de betrokken onderneming;

2° te bemiddelen om gemakkelijker tot een minnelijke schikking te komen tussen de eindafnemer en de producent, distributeur of tussenpersoon;

3° een aanbeveling over te maken aan de producent, distributeur of tussenpersoon ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt naar de aanklager gestuurd;

4° als arbiter uitspraak te doen voor elk geschil, uitgezonderd deze bedoeld in artikels 28 en 29 van onderhavige wet, voorgelegd door de producent, distributeur of tussenpersoon en de eindafnemer aan een dergelijke arbitrage op basis van een arbitrageovereenkomst gesloten tussen de ombudsdienst en de betrokken onderneming na het ontstaan van het geschil, voor zover de eindafnemer aanvaardt een beroep te doen op arbitrage na het ontstaan van het geschil; de ombudsdienst kan geschillen over een bedrag groter dan 5.000 euro, niet beslechten, gezien dit laatste bedrag verbonden is met het indexcijfer van de consumptieprijzen.

5° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen;

6° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de commissie, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten.

Ingeval een producent, distributeur, leverancier of tussenpersoon de aanbeveling bedoeld in 3° van deze paragraaf niet naleeft, beschikt hij over een termijn van 20 werkdagen om zijn beslissing te verantwoorden. De met redenen omklede beslissing wordt verzonden aan de aanklagende partij en aan de ombudsdienst.

§ 2. De ombudsdienst kan, in het kader van een bij hem ingediende klacht, kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boeken, briefwisseling, verslagen en, in het algemeen, van alle documenten en alle geschriften van de producent, leverancier of tussenpersoon die

Le service de médiation a les missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des clients finals ayant trait aux activités des entreprises visées à l'alinéa 1^{er}.

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque la plainte y afférente a été introduite auprès de l'entreprise concernée plus d'un an auparavant ;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable entre le client final et le producteur, distributeur ou intermédiaire;

3° émettre une recommandation au producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire, au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend, à l'exception de ceux visés par les articles 28 et 29 de la présente loi, que le producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire et le client final soumettent à un tel arbitrage sur base d'une convention d'arbitrage conclue entre le service de médiation et l'entreprise concernée après la naissance du différend, pour autant le client final accepte de recourir à l'arbitrage après la naissance de ce différend; le service de médiation ne peut arbitrer les différends portant sur des montants supérieurs à 5.000 euros, ce dernier montant étant lié à l'indice des prix à la consommation.

5° orienter au mieux de leur intérêt les clients finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement ;

6° émettre, de sa propre initiative ou à la demande du ministre ou de la commission, des avis dans le cadre de ses missions.

Au cas où un producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire ne suit pas la recommandation visée au 3° du présent paragraphe, il dispose d'un délai de 20 jours ouvrables pour justifier sa décision. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation.

§ 2. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du producteur, distri-

rechtstreeks te maken hebben met het voorwerp van de klacht. De dienst kan van de bestuurders, agenten en aangestelden van de producent, leverancier of tussenpersoon alle nodige uitleg en informatie vorderen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor zijn onderzoek. De verkregen informatie wordt op een vertrouwelijke manier door de ombudsdienst behandeld, wanneer de bekendmaking ervan schade zou kunnen toebrengen aan de producent, distributeur of tussenpersoon op algemeen vlak.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst geen overheid instructies.

§ 3. De ombudsdienst bestaat uit twee leden die door de Koning benoemd zijn voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Zij behoren tot een verschillende taalrol. Niettemin mogen de bemiddelaars elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de minister.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de onverenigbaarheidsregels van het mandaat van lid van de ombudsdienst, de minimumvoorwaarden inzake moraliteit en competentie en de regels van toepassing inzake belangenconflicten. De minister stelt de basisprincipes van hun vergoeding vast.

De leden van de ombudsdienst kunnen enkel om wettige reden ontslagen worden.

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de regels betreffende de werking van de ombudsdienst.

De toeslag bedoeld in artikel 25, § 3, dekt ook de werkingskosten van de commissie en van de ombudsdienst. Het bedrag van de werkingskosten wordt bij een in ministerraad overlegd besluit vastgelegd, op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de bemiddelaars en na advies van de algemene raad van de commissie.

Evenzo wordt het bedrag van de toeslag toegepast krachtens artikel 25, § 3, vastgesteld op basis van een begrotingsvoorstel opgesteld door de commissie.

De bemiddelaars leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor advies voor aan de algemene raad van de commissie.

Elk jaar brengt de ombudsdienst verslag uit over zijn activiteiten. Het verslag vermeldt inzonderheid de verschillende klachten of typen klachten en het gevolg

buteur, fournisseur ou intermédiaire ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés du producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire toutes les explications ou informations et procéder à toutes les explications ou informations qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire au producteur, distributeur, fournisseur ou intermédiaire sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

§ 3. Le service de médiation est composé de deux membres nommés par le Roi pour un terme renouvelable de cinq ans. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. Le service de médiation agit en tant que collègue. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le ministre.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit les règles d'incompatibilité avec le mandat de membre du service de médiation, les conditions minimales de moralité et de compétence et les règles applicables en matière de conflit d'intérêt. Le ministre arrête les principes de base relatifs à leur rémunération.

Les membres du service de médiation ne peuvent être révoqués que pour juste motif.

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les règles relatives au fonctionnement du service de médiation.

La surcharge visée à l'article 25, § 3, couvre également les frais de fonctionnement du service de médiation. Le montant des frais de fonctionnement du service de médiation est fixé par arrêté délibéré en conseil des ministres, sur base d'une proposition de budget établie par les médiateurs et après avis du conseil général de la commission.

De même, le montant de la surcharge appliquée en vertu de l'article 25, § 3, est établi sur base d'une proposition de budget établie par la commission.

Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du service de médiation à l'avis du conseil général de la commission.

Chaque année, le service de médiation fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite

Art. 37. De uitvoeringsbesluiten en andere akten die, luidens deze wet, na advies of op voorstel van de commissie moeten worden genomen, kunnen tot 31 juli 1999 worden genomen zonder dergelijk advies of in afwezigheid van een dergelijk voorstel. In dit geval kan de minister het advies van het controlecomité vragen.

dat werd gegeven aan die klachten, zonder de aanklagers rechtstreeks of onrechtstreeks te identificeren. Het verslag wordt meegedeeld aan de Wetgevende Kamers en aan de commissie. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.

Art. 37.

Art. 37. Les arrêtés d'exécution et autres actes qui, aux termes de la présente loi, doivent être pris après avis ou sur proposition de la commission, peuvent être pris sans un tel avis ou en l'absence d'une telle proposition jusqu'au 31 juillet 1999. Dans ce cas, le ministre pourra demander l'avis du comité de contrôle.

donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement les plaignants. Le rapport est communiqué au ministre et aux Chambres législatives, ainsi qu'à la commission. Il est mis à la disposition du public.

Art. 37.